



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

*Zyra e Kryeministrit - Ured Premijera - Office of the Prime Minister*

---

**PROJEKTLIGJI PËR ENERGJINË**

**DRAFTLAW ON ENERGY**

**NACRTZAKONA ZA ENERGIJU**



<p><b>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 65(1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës;</p> <p>Miraton:</p> <p><b>LIGJI PËR ENERGINË</b></p> <p><b>KREU I</b></p> <p><b>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p><b>Neni 1</b></p> <p><b>Qëllimi dhe fusha e veprimit</b></p> <p>1.Ky ligj përcakton parimet dhe rregullat e përgjithshme përmes të cilave drejtohen aktivitetet në sektorin e energjisë në Republikën Kosovës me qëllim të garantimit të furnizimit të sigurt të qëndrueshëm dhe të cilësisë së lartë me energji për të krijuar kushte të një tregu funksional të energjisë dhe krahas kësaj duke promovuar edhe shfrytëzimin më eficient të energjisë, rritjen e burimeve të ripërtërishme të energjisë dhe bashkëprodhimit si dhe përmirësime në mbrojtjen e mjedisit nga veprimtaritë energjetike.</p>	<p><b>Skupština Republike Kosova,</b></p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova;</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>ZAKON O ENERGIJI</b></p> <p><b>POGLAVLJE I</b></p> <p><b>OPŠTE ODREDBE</b></p> <p><b>lan 1</b></p> <p><b>Svrha i oblast primene</b></p> <p>1.Ovaj zakon utvrđuje opšta na elna i pravila kojima e se rukovoditi aktivnosti u energetsom sektoru u Republici Kosovo, sa ciljem da je snabdevanje energijom sigurno bezbedno, pouzdano i visoko kvalitetno, da se obezbede uslovi za funkcionisanje energetskih tržišta i da se promovise efikasnije koriscenje energije, povecaju obnovljivi izvori energije i zajedni ka proizvodnja, kao i da se poboljsa zaštita životne sredine tokom energetskih aktivnosti.</p>	<p><b>The Assembly of the Republic of Kosovo,</b></p> <p>Pursuant to Article 65(1) of the Constitution of the Republic of Kosovo;</p> <p>Adopts:</p> <p><b>LAW ON ENERGY</b></p> <p><b>TITLE I</b></p> <p><b>GENERAL PROVISIONS</b></p> <p><b>Section 1</b></p> <p><b>Purpose and Scope of Application</b></p> <p>1.This law establishes the general principles and rules that will govern activities in the energy sector in the Republic of Kosovo, with the aim to achieve a safe secure reliable, and high-quality supply of energy, to provide the conditions for functioning energy markets, and to also promote a more efficient use of energy, increased renewable energy sources and co-generation, and improved environment protection during energy activities.</p>
--	--	--



<p>2.Fushëveprimi i këtij ligji mbulon energjinë elektrike, ngrohjen, gazin natyror dhe burimet e ripërtërishme të energjisë, dhe përcakton :</p> <p>2.1 zhvillimin dhe implementimin e strategjisë së energjisë, përfshirë parashikimin e balancave të energjisë dhe politikat mbi efqiencën e energjisë, burimet e ripërtërishme të energjisë dhe bashkëprodhimin</p> <p>2.2 rolet e Qeverisë së Kosovës, qeverisjes lokale dhe institucioneve tjera dhe siguron publikut mundësi për pjesëmarrje të gjerë në zhvillimin e strategjisë së energjisë dhe në implementimin e saj;</p> <p>2.3 aktivitetet për rregullimin e sektorit të energjisë që kryhen nga Zyra e Rregullatorit për Energji;</p> <p>2.4 ngritjen e konkurrencës në sektorin e energjisë;</p> <p>2.5 detyrimin e obligimeve për shërbim publik ndaj ndërmarrjeve energjetike, sipas nevojës;</p> <p>2.6 nxjerrjen e legjislacionit sekondar nga Ministria në çështje të specifikuara në ligj; dhe</p>	<p>2.Oblast primene ovog zakona pokriva sektor elektri ne energije, toplotnu energiju prirodni gas i obnovljive izvore energije i predvi a:</p> <p>2.1 razvoj i realizaciju energetske strategije, uklju uju i predvi anje bilansa energije, kao i politike energetske efikasnosti, obnovljivih izvora energije i zajedni ke proizvodnje;</p> <p>2.2 uloge Vlade Kosova, lokalnih samouprava i drugih institucija, i predvi a šire u eš e javnosti u razvoju energetske strategije i njenoj primeni;</p> <p>2.3 aktivnosti za regulisanje energetskeg sektora koja e izvršiti Energetska regulatorna kancelarija;</p> <p>2.4 promovisanje konkurentnosti u energetskeg sektoru;</p> <p>2.5 uvo enje obaveza za javne usluge energetskeg preduze ima, kada je to izvodljivo;</p> <p>2.6 donošenje sekundarnih zakona od strane Ministarstva o stvarima navedenim u zakonu; i</p>	<p>2.The scope of application of this law is electricity, heating, natural gas, and renewable energy sources, and the law provides for:</p> <p>2.1 the development and implementation of an energy strategy, including forecasting of energy balances, and policy on energy efficiency, renewable energy sources and co-generation;</p> <p>2.2 the roles of the Government of Kosovo, of local governments, and of other institutions, and provides for wider public participation in the development of energy strategy and its implementation;</p> <p>2.3 activities for the regulation of the energy sector to be carried out by the Energy Regulatory Office;</p> <p>2.4 the promotion of competition in the energy sector;</p> <p>2.5 the imposition of public service obligations on energy enterprises where appropriate;</p> <p>2.6 the issue by the Ministry of secondary legislation on matters specified in the law; and</p>
--	---	---



<p>2.7 masat që duhet ndërmarrë në rast të emergjencave energjetike, dhe ato të ndërlidhura me të drejtën për qasje dhe çështje tjera.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Përkufizimet</b></p> <p>1. Termet e përdorur në këtë ligj kanë domethënie si në vijim:</p> <p>1.1, „<b>kodeksi</b>” nënkuptojnë rregullat që parashikohen për themelimin e dizajnit minimal teknik, kushtet dhe standardet operative, dhe kushtet komerciale për aktivitetet përkatëse në sektorin e energjisë, për të cilat ligji kërkon që t’i dorëzohen për miratim Zyrës së Rregullatorit për Energji;</p> <p>1.2, „<b>bashkë-prodhimi</b>” është proces teknologjik i cili përfshinë prodhimin e njëkohshëm të ngrohjes së dobishme dhe energjisë elektrike për konsumim nga prodhuesi apo për shitje;</p> <p>1.3, „<b>konsumator</b>” nënkupton konsumatorin me shumicë, konsumatorin fundor të energjisë;</p> <p>1.4 „<b>shpërndarja</b>” nënkupton transportin e energjisë elektrike, gazit natyror apo</p>	<p>2.7 mere koje e se preduzeti u slu aju vanrednog energetskog stanja, kao i prava na ina i druge stvari.</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 2</b> <b>Definicije</b></p> <p>1. Terminologija koriš ena u ovom zakonu, ima slede i smisao:</p> <p>1.1, „<b>kodeksi</b>” podrazumevaju tehni ka pravila koja utvr uju minimalni tehni ki dizajn, operative uslove i standarde, kao i komercijalne uslove za relevantne delatnosti u energetskom sektoru, a koji se moraju podneti na odobrenje Energetske regulatornoj kancelariji, kako je predvi eno zakonom;</p> <p>1.2, „<b>zajedni ka proizvodnja</b>” podrazumeva tehnološki proces koji obuhvata istovremenu proizvodnju korisne toplotne energije i elektri ne energije za potrebe proizvo a a ili za prodaju;</p> <p>1.3, „<b>potroša</b>” podrazumeva kupca na veliko, krajnjeg potroša a energije;</p> <p>1.4, „<b>distribucija</b>” podrazumeva prenos elektri ne energije, prirodnog gasa ili</p>	<p>2.7 measures to be taken in the event of energy emergencies, and for rights of way and other matters.</p> <p style="text-align: center;"><b>Section 2</b> <b>Definitions</b></p> <p>1. The terms used in this law shall have the following meanings:</p> <p>1.1 “<b>codes</b>” mean the rules that are intended to establish the minimum technical design, operational requirements and standards, and commercial terms for relevant activities in the energy sector, and which are required by law to be submitted for approval to the Energy Regulatory Office;</p> <p>1.2 “<b>co-generation</b>” means any technological process involving the simultaneous generation of useful heat and electricity, for consumption by the producer or for sale;</p> <p>1.3 “<b>customer</b>” means a wholesale customer or final customer of energy;</p> <p>1.4 “<b>distribution</b>” means the transport of electricity, natural gas, or heat on</p>
--	--	---



<p>ngrohjes në linjat e sistemit të shpërndarjes, apo në sisteme apo tubacione lokale apo rajonale, me synim të dërgimit dhe shitjes të konsumatorët duke mos përfshirë furnizimin.</p> <p><b>1.5.,operatori i sistemit të shpërndarjes”</b> nënkupton personat fizikë apo juridikë që kryejnë shpërndarjen dhe që janë përgjegjës për operimin, sigurimin e mirëmbajtjes dhe, sipas nevojës, zhvillimin e sistemit të shpërndarjes në një zonë të caktuar, dhe në raste të caktuara, ndërlihdjen e këtij sistemi me sisteme tjera, dhe janë përgjegjës për të siguruar që sistemi në aspekt afatgjatë të jetë në gjendje të përmbush nevojat e arsyeshme sa i përket shpërndarjes së energjisë elektrike, ngrohjes apo gazit natyral;</p> <p><b>1.6.,energja elektrike“</b> nënkupton formën e energjisë e cila transportohet në formë të rrymës përmes përçuesve metalikë, me qëllim të shitjes së saj tek konsumatorët;</p> <p><b>1.7.,energja“</b> nënkupton çdo formë e prodhuar ose e përfituar e energjisë (energja elektrike, energja e ngrohjes dhe gazi natyror) me qëllim të furnizimit ose të shitjes;</p> <p><b>1.8“aktivitete energjetike”</b> nënkupton</p>	<p>toplotne energjiye preko distribucionih sistema ili lokalnih, ili regionalnih mreža, sa ciljem da se isporu i i prodaja potroša ima, ali iskljujuju i snabdevanje;</p> <p><b>1.5.,operator distribucionog sistema”</b> podrazumeva fizi ko ili pravno lice koje vrši distribuciju i koje je odgovorno za funkcionisanje, održavanje i, ako je potrebno, razvoj distribucionog sistema u datoj sredini i, kada je to izvodljivo, njegovo umrežavanje sa drugim sistemima, kao i za obezbevanje dugoro ne dostupnosti sistema da bi se zadovoljila razumna potražnja za distribucijom elektri ne energije, toplotne energije ili prirodnog gasa;</p> <p><b>1.6.,elektri na energija“</b> podrazumeva oblik energije koja se prenosi posredstvom elektri ne struje preko metalnih provodnika, sa ciljem da se prodaja potroša ima;</p> <p><b>1.7 „energija“</b> podrazumeva svaki oblik proizvedene ili dobijene energije (elektri na energija, toplotna energija ili prirodni gas), sa ciljem da se vrši snabdevanje ili prodaja;</p> <p><b>1.8 „energetska aktivnost“</b> podrazumeva</p>	<p>distribution systems, or in local or regional pipe networks, with a view to their delivery and sale to customers, but not including supply;</p> <p><b>1.5.,distribution system operator”</b> means a natural or legal person who carries out distribution and is responsible for operating, ensuring the maintenance of, and if necessary, developing a distribution system in a given area and, where applicable, its interconnections with other systems, and for ensuring the long-term ability of the system to meet reasonable demands for the distribution of electricity, heat, or natural gas;</p> <p><b>1.6“electricity”</b> means the form of energy that can be transported by means of an electrical current through metal wires, with a view to its sale to customers;</p> <p><b>1.7“energy”</b> means any form of produced or obtained energy (electricity, heat, or natural gas) intended for supply or sale;</p> <p><b>1.8 “energy activities”</b> means carrying</p>
--	---	--



<p>realizimin e një apo më shumë veprimtarive të prodhimit, bartjes, shpërndarjes, furnizimit apo depozitimit të energjisë;</p> <p>1.9“<b>eficienca e energjisë</b>” nënkupton raportin mes vlerës së prodhimit sa i përket performancës, shërbimit, mallrave apo energjisë, dhe vlerës së sasise se energjisë;</p> <p>1.10 „<b>ndërmarrja e energjisë</b>“ nënkupton ndërmarrjen e energjisë e cila ushtron një ose më shumë aktivitete energjetike.</p> <p>1.11,„<b>Zyra e Rregullatorit për Energji</b>“ nënkupton rregullatorin e pavarur të aktiviteteve energjetike, me kompetencat e përcaktuara në Ligjin e Rregullatorit për Energji, në këtë ligj dhe në ligjet tjera, që rregullojnë ushtrimin e aktiviteteve energjetike;</p> <p>1.12,„<b>sektori i energjisë</b>“ nënkupton aktivitetet të cilat përfshijnë prodhimin, shpërndarjen, bartjen, depozitimin, shitjen, rishitjen, blerjen dhe furnizimin e energjisë;</p> <p>1.13,„<b>konsumatori fundor</b>“ nënkupton konsumatorin i cili blen energjinë për nevoja të veta;</p>	<p>vërshje jednog ili više oblika proizvodnje, prenosa, distribucije, snabdevanja ili skladištenja energije;</p> <p>1.9,„<b>energetska efikasnost</b>“ podrazumeva odnos izme u produktivnosti u smislu u inka, usluge, robe ili energije i vrednosti prenosa energije;</p> <p>1.10,„<b>energetsko preduze e</b>“podrazumeva energetsko preduze e koje obavlja jednu ili više energetskih aktivnosti.</p> <p>1.11 „<b>Kancelarija regulatora energije</b>“, podrazumeva nezavisnog regulatora energetskih aktivnosti, sa nadležnostima utvr enim u Zakonu o regulatoru energije, u ovom i u drugim zakonima, da ure uju obavljanje energetskih aktivnosti;</p> <p>1.12,„<b>energetski sektor</b>“, podrazumeva aktivnosti koja obuhvataju proizvodnju, distribuciju, prenos, preobražaj/transformaciju, prodaju, preprodaju, uvanje i snabdevanje energijom;</p> <p>1.13 „<b>krajnji potroša</b> “ podrazumeva potroša a koji kupuje energiju za sopstvene potrebe;</p>	<p>out one or more of generation, transmission, distribution, supply, or storage of energy;</p> <p>1.9 “<b>energy efficiency</b>” means the ratio between the value of the output in terms of performance, service, goods or energy and value of the input of energy;</p> <p>1.10“<b>energy enterprise</b>” means an energy undertaking which performs one or more energy activity;</p> <p>1.11“<b>Energy Regulatory Office</b>” means the independent regulator of energy activities vested with the powers prescribed in the Law on the Energy Regulator, this law, and other laws that regulate the performance of energy activities;</p> <p>1.12“<b>energy sector</b>” means activities involving generation, distribution, transmission, storage, sale, resale, purchase, or supply of energy;</p> <p>1.13“<b>final customer</b>” means a customer purchasing energy for its own use;</p>
--	---	--



<p>1.14,<b>„prodhimi“</b> nënkupton prodhimin e energjisë elektrike apo energjisë së ngrohjes me qëllim të konsumit apo shitjes së saj;</p> <p>1.15,<b>„cak i energjisë së ripërtëritshme“</b> nënkupton sasinë e parashikuar të energjisë së prodhuar nga burimet e ripërtëritshme të energjisë ose bashkë-prodhimi;</p> <p>1.16,<b>„licenca“</b> nënkupton dokumentin e lëshuar nga Zyra e Rregullatorit të Energjisë, që i mundëson bartësit të licencës të ushtrjë aktivitete në sektorin e energjisë për të cilat nevojitet licenca në përputhje me dispozitat e ligjeve që kanë të bëjnë me sektorin e energjisë;</p> <p>1.17,<b>„planifikimi afatgjatë“</b> nënkupton planifikimin e nevojave për investime në kapacitetet e prodhimit, transisionit dhe shpërndarjes, për një periudhë afatgjate , me qëllim të plotësimit të kërkesës së sistemit për energji elektrike, energji të ngrohjes ose gaz natyror në Kosovë, sigurimit të diversifikimit të burimeve dhe sigurimit të furnizimit për konsumatorë;</p> <p>1.18,<b>„pajisjet e matjes“</b> nënkupton instrumentet e regjistruara në regjistrin për</p>	<p>1.14 <b>„proizvodnja“</b> podrazumeva proizvodnju elektri ne energije ili toplotne energije, u cilju potrošnje ili prodaje;</p> <p>1.15,<b>„ciljana obnovljiva energija“</b> podrazumeva ciljanu koli inu energije proizvedene od obnovljivih izvora energije ili dobijene zajedni kom proizvodnjom;</p> <p>1.16,<b>„licenca“</b> podrazumeva dokument izdat od strane Energetske regulatorne kancelarije, koji omogu ava nosiocu licence da obavlja aktivnosti u energetskom sektoru, za koje je potrebna licenca u skladu sa odredbama bilo kog zakona koji se odnosi na energetski sektor;</p> <p>1.17,<b>„dugoro noplaniranje“</b> podrazumev a planiranje potreba za ulaganje u kapacitete proizvodnje, prenosa i distribucije na dugoro noj osnovi, sa ciljem da se zadovolji potražnja za elektri nom energijom, toplotnom energijom ili prirodnim gasom na Kosovu, i da se obezbedi raznovrsnost resursa, kao i snabdevanje potroša a;</p> <p>1.18,<b>„mera “</b> podrazumeva instrument evidentiran u registru ovlaš ene opreme</p>	<p>1.14 <b>“generation”</b> means the production of electricity or heat, with a view to its consumption or sale;</p> <p>1.15<b>“renewable energy target”</b> means the targeted quantity of energy to be generated from renewable energy sources or co-generation;</p> <p>1.16<b>“license”</b> means a document issued by the Energy Regulatory Office that allows the holder to perform an activity in the energy sector for which a license is required in accordance with the provisions of any laws relating to the energy sector;</p> <p>1.17<b>“long-term planning”</b> means the planning of the need for investment in generation, transmission, and distribution capacity, on a long term basis, with a view to meeting the demand of the system for electricity, heat, or natural gas in Kosovo, ensuring diversification of sources, and securing supplies to customers;</p> <p>1.18<b>“metering device”</b> means an instrument registered in the registry for</p>
--	---	--



<p>pajisjet matëse të certifikuara në Republikën e Kosovës, që përdoren për matje të energjisë së prodhuar, transmetuar, shpërndarë, furnizuar dhe të konsumuar;</p> <p>1.19, „<b>Ministria</b>” do të thotë Ministria e Republikës së Kosovës përgjegjëse për sektorin e energjisë;</p> <p>1.20, „<b>gazi natyror</b>“ nënkupton përzierje e kompozimeve karbohidrate që ekzistojnë në gjendje të gaztë, apo soluciojn me naftën e përpunuar në rezervuarët natyrorë nëntokësor. Karbohidratet parësore që zakonisht gjenden në përzierje janë metani, etani, propane, butani dhe petanet.</p> <p>1.21, „<b>prodhuesi</b>“ nënkupton personin fizik apo juridik që prodhon energji elektrike ose ngrohje;</p> <p>1.22 „<b>obligimi për shërbim publik</b>” nënkupton detyrën që i besohet ndërmarrjes energjetike sa i përket ofrimit të shërbimeve me interes të përgjithshëm ekonomik, që mund të ndërliken me sigurinë e furnizimit, rregullsinë, cilësinë dhe çmimet e furnizimit dhe mbrojtjen e mjedisit, dhe të cilat marrin parasysh faktorët e përgjithshëm socialë, ekonomikë dhe mjedisorë;</p>	<p>za merenje na Kosovu, a koji se koristi za merenje proizvedene, prenete, distribuirane, snabdevene i potrošene energije;</p> <p>1.19, „<b>Ministarstvo</b>“ podrazumeva Ministarstvo Republike Kosova nadležno za energetske sektor;</p> <p>1.20 „<b>prirodni gas</b>“ znaci jedna mešavina karbohidrata koja se nalaze u gasnom stanju, ili kao solucija u napredenoj nafti u prirodnim podzemnim rezervoarima u uslovima rezervoara. Primarni karbohidrati Koja se obi no nalaze u mešavinama su metan, etan, propan, butan i pentoni.</p> <p>1.21 „<b>proizvođa</b>“, podrazumeva fizičku ili pravnu osobu koja proizvodi električnu energiju ili toplotnu energiju;</p> <p>1.22, „<b>obaveza javne usluge</b>“ podrazumeva obavezu uvedenu energetske preduze u kome je povereno pružanje usluga od opšteg privrednog interesa, a koja se može ticati bezbednosti, uključenosti i sigurnost snabdevanja, regularnosti, kvaliteta i cene robe, kao i zaštite životne sredine, a koja uzima u obzir opšte društvene, ekonomske i ekološke faktore;</p>	<p>certified metering equipment in Kosovo and used for the measurement of generated, transmitted, distributed, supplied and consumed energy;</p> <p>1.19 “<b>Ministry</b>” means the Ministry of the Republic of Kosovo designated with responsibility for the energy sector;</p> <p>1.20 “<b>natural gas</b>” means a mixture of hydrocarbon compounds existing in the gaseous phase or in solution with crude oil in natural gas underground reservoirs at reservoir conditions. The principal hydrocarbons usually contained in the mixture are methane, ethane, propane, butanes and pentanes.</p> <p>1.21 “<b>producer</b>” means a natural or legal person generating electricity or heat;</p> <p>1.22 “<b>public service obligation</b>” means a duty imposed upon energy enterprises entrusted with the provision of services of general economic interest, which may relate to security including security of supply, regularity, quality and price of supplies, and environmental protection, and which takes into account general social, economic and environmental factors;</p>
---	---	--





<p>1.23,,<b>burimet e ripërtërishme të energjisë</b>“ nënkuptojnë burimet e ripërtërishme jo-fosile të energjisë, siç janë: era, energjia diellore, ujërat gjeotermale, energjia valore, energjia e ujit, bio-energjia, bio-masa dhe bio-gazet;</p> <p>1.24,,<b>siguria e furnizimit të energjisë</b>“ nënkupton aftësinë e sistemeve të energjisë për të furnizuar konsumatorët e fundit me sasi adekuate të energjisë për t'i përmbushur nevojat e tyre;</p> <p>1.25,,<b>furnizimi</b>“ nënkupton shitjen, përfshirë edhe rishitjen, e energjisë tek konsumatorët;</p> <p>1.26,,<b>tarifa</b>“ nënkupton çmimin apo një grup cmimesh për energji, për përdorim të sistemeve të energjisë ose për shërbime tjera të nderlidhura me energjinë;</p> <p>1.27 „<b>metodologjia tarifore</b>“ nënkupton rregullat, metodat dhe parimet që përcaktohen nga Zyra e Rregullatorit për Energji për t'u zbatuar në vendosjen tarifave të rregulluara;</p> <p>1.28,,<b>transmisioni</b>'-bartja nënkupton transmetimin e energjisë elektrike, bartjen e ngrohjes ose gazit natyror, përkatësisht, në</p>	<p>1.23,,<b>obnovljivi izвори energije</b>“, podrazumeva ne-fosilne obnovljive izvore energije (vetar, solarna energjia, geo termalna, talasna, vodena, biološka, podzemni gasovi, postrojenja za preradu gasa i bio-gasa);</p> <p>1.24,,<b>sigurnost snabdevanja energijom</b>“ podrazumeva sposobnost energetskeih sistema da potroša e snabdeju odgovaraju om koli inom energije da bi se zadovoljila njihova potreba;</p> <p>1.25,,<b>snabdevanje</b>“ podrazumeva prodaju, uklju uju i i preprodaju energije potroša ima;</p> <p>1.26,,<b>tarifa</b>“ podrazumeva cenu ili jednu grupu cena za energiju, za koriš enje energetskeih sistema ili za ostale sli ne energetske usluge;</p> <p>1.27,,<b>tarifina metodologija</b>“podrazumeva pravila, metode i na ela koja su utvr ena od strane Energetske regulatorne kancelarije, a koja se primenjuju u odre ivanju regulisanih tarifa;</p> <p>1.28,,<b>transmisija</b>“,podrazumeva transport elektri ne energije, toplotne energije ili prirodnog gasa, odnosno u mrezi visokog</p>	<p>1.23 “<b>renewable energy sources</b>” means renewable non-fossil energy sources (wind, solar, geothermal, wave, tidal, hydropower, biomass, landfill gas, sewage treatment plant gas, and biogases);</p> <p>1.24 “<b>security of energy supply</b>” means the ability of the energy systems to supply customers with adequate amounts of energy to meet their needs;</p> <p>1.25“<b>supply</b>” means the sale, including resale, of energy to customers;</p> <p>1.26“<b>tariff</b>” means a price or set of prices for energy, for use of energy systems, or for other energy related services;</p> <p>1.27“<b>tariff methodology</b>” means the rules, methods, and principles that are prescribed by the Energy Regulatory Office to apply in the setting of regulated tariffs;</p> <p>1.28 “<b>transmission</b>” means the transport of electricity, heat, or natural gas, respectively, and high-voltage</p>
--	---	---



<p>rrjetet e tensionit të lartë, në rrjete ose tubacione me shtypje të lartë (përveç tubacioneve me rrjedhë të sipërme), me qëllim të dërgimit të konsumatorët e fundit, duke mos përfshirë furnizimin;</p> <p><b>1.29, „Operatori i Sistemit të Transmisionit”</b> nënkupton personat fizikë dhe juridikë përgjegjës për operimin, sigurimin e mirëmbajtjes dhe, sipas nevojës, zhvillimin e sistemit të transmisionit në një zonë të caktuar, dhe në raste të caktuara ndërlidhjen e tij me sistemet tjera, dhe për të siguruar aftësinë afatgjatë të sistemit për të përmbushur kërkesat e arsyeshme për transmision të energjisë elektrike, ngrohjes apo gazit natyral.</p> <p><b>1.30, „konsumatori me shumicë”</b> nënkupton personin fizik ose juridik (përveç operatorëve të sistemit të transmisionit dhe sistemit të shpërndarjes në rastin e gazit natyror) i cili blen energji me qëllim të rishitjes brenda ose jashtë sistemit ku ai është i themeluar;</p> <p>2. Termet tjerë të përdorur në këtë ligj, por që nuk janë përkufizuar në këtë ligj, do të kenë domethënie e cekur në Ligjin për Energjinë Elektrike, Ligjin për Gazin, Ligjin për Ngrohjen Qendrore apo në</p>	<p>napona, u sisteme ili cevovode (isklu ujuci uzvodne) pod visokim pritiskom, s ciljem dostave do krajnjeg potroša a ili distributera, ne obuhvataju i snabdevanje;</p> <p><b>1.29, „Operater Sistema za Transmisiju”</b>, podrazumeva fizi ko ili pravnu osobu, odgovornog za operiranje, obezbe ivanje održavanja i, ako je potrebno razvoj sistema za transmisiju u jednoj odre enoj zoni i, gde je mogu e, povezivanje istog sistema sa drugim sistemima, i obezbe ivanje dugoro nih mogu nosti sistema da pokrije opravdane zahteva za prenos elektri ne energije, toplotne energije ili prirodnog gasa.</p> <p><b>1.30 „potroša na veliko”</b> podrazumeva svako fizi ko ili pravno lice (osim operatere sistema prenosa i distribucionog sistema u slu aju prirodnog gasa) koje kupuje energiju u svrhu preprodaje unutar ili van sistema gde je uspostavljeno;</p> <p>2. Ostali termini upotrebljeni u ovom zakonu koji u istom nisu definisani, imaju zna enje definisano Zakonom o elektri noj energiji, Zakonom o gasu, Zakonom o centralnom grejanju ili</p>	<p>interconnected networks or high-pressure networks or pipes (other than upstream pipes) with a view to its delivery to customers, but not including supply;</p> <p><b>1.29 “Transmission System Operator”</b> means a natural or legal person responsible for the operating, ensuring the maintenance of, and if necessary, developing a transmission system in a given area and, where applicable, its interconnections with other systems and for ensuring the long-term ability of the system to meet reasonable demands for the transmission of electricity, heat, or natural gas.</p> <p><b>1.30 “wholesale customer”</b> means any natural or legal person (other than transmission system operators and distribution system operators in the case of natural gas) who purchases energy for the purpose of resale inside or outside the system where they are established;</p> <p>2. Other terms used in this law but not defined in this law shall have the meanings stipulated in the Law on Electricity, the Law on Gas, the Law on District Heating, or in the Law on the</p>
---	---	---



<p>Ligjin për Rregullatorin e Energjisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>STRATEGJIA E ENERGJISË, PROGRAMI I ZBATIMIT DHE BALANCET E ENERGJISË</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Strategjia e Energjisë</b></p> <p>1.Strategjia e Energjisë është dokumenti themelor që përcakton politikat e energjisë dhe të planifikimit për zhvillimin e sektorit të energjisë në Kosovë, në përputhje me Strategjinë e Përgjithshme Zhvillimore të Republikës së Kosovës.</p> <p>2.Strategjia e Energjisë hartohet nga Ministria në pajtim me paragrafët 3, 4 ,5 dhe 6 të këtij neni.Strategjia e Energjisë mund të përfshijë synimet zhvillimore për sektorët e energjisë sipas nevojës. Ministria do të sigurojë se përgatitja e Strategjisë së Energjisë do të kryhet në koordinim me zhvillimet tjera relevante politike, si brenda Ministrisë ashtu edhe brenda Qeverisë së Kosovës.</p>	<p>Zakonom o energetskom regulatoru.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ENERGETSKA STRATEGIJA, REALIZACIJA PROGRAMA I BILANS ENERGIJE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>lan 3</b> <b>Energetska strategija</b></p> <p>1.Energetska strategija je osnovni dokument koji naglašava energetsku politiku i planove za razvoj energetskog sektora na Kosovu, u skladu sa Opštom Strategijom razvoja Republike Kosova.</p> <p>2.Energetsku strategiju osmišljava Ministarstvo u skladu sa stavovima 3, 4, 5 i 6. ovog lana.Energetska strategija može obuhvatiti razvojne ciljeve za energetski sektor, kada je to izvodljivo. Ministarstvo je dužno da obezbedi da je priprema Energetske strategije izvršena u koordinaciji sa drugim relevantnim razvojem politike, i u Ministarstvu i u okviru Vlade Kosova.</p>	<p>Energy Regulator.</p> <p style="text-align: center;"><b>TITLE II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ENERGY STRATEGY, IMPLEMENTATION PROGRAMMES, AND ENERGY BALANCES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Section 3</b> <b>Energy Strategy</b></p> <p>1.The Energy Strategy shall be the basic document that outlines the energy policies and planning for the development of the energy sector in Kosovo, in line with the overall Development Strategy of the Republic of Kosovo.</p> <p>2.The Energy Strategy shall be developed by the Ministry in accordance with paragraphs 3, 4, 5 and 6 of this section. The Energy Strategy may include development goals for the energy sector where appropriate. The Ministry shall ensure that the preparation of the Energy Strategy is carried out in co-ordination with other relevant policy development, both in the Ministry and within the Government of Kosovo.</p>
---	--	---



<p>3.Strategjia e Energjisë do t'i dorëzohet Qeverisë së Republikës së Kosovës nga Ministria për shqyrtim dhe miratim. Pas shqyrtimit nga Qeveria e Republikës së Kosovës, Strategjia do t'i dërgohet Kuvendit të Republikës së Kosovës për miratim. .</p> <p>4.Ministria, në intervale kohore prej jo më shumë se tri vite, kryen rishikimin e Strategjisë së Energjisë dhe përgatit Strategjinë e Energjisë në pajtim me procedurat e përshkruara në dispozitat e këtij neni.Të gjitha modifikimet e propozuara për Strategjinë e Energjisë duhet të parashtrihen për miratim në Kuvend.</p> <p>5.Gjatë hartimit të Strategjisë së Energjisë, Ministria duhet të konsultohet me Zyrën e Rregullatorit për Energjisë, operatorët e sistemit të transmisionit të energjisë elektrike, ngrohjes dhe gazit natyror dhe subjektet tjera të licencuara nga Zyra e Rregullatorit të Energjisë, përfaqësuesit e konsumatorëve si dhe me autoritetet tjera publike relevante në Kosovë. Pas përfundimit të Draft Strategjisë së Energjisë, Ministria, duke u siguruar konfidencialitetin e informatave përkatëse, do ta nxjerrë draftin në diskutim publik për një periudhë prej 60 ditëve. Pas shqyrtimit</p>	<p>3.Ministarstvo je dužno da Energetsku strategiju podnese Vladi Republike Kosova na reviziju i usvajanje. Nakon revizije u Vladi Republike Kosova, Strategija se šalje Skupštini Republike Kosova na usvajanje.</p> <p>4.Ministarstvo je dužno da, u periodima kra im od tri godine, izvrši reviziju Energetske strategije i pripremi ažuriranu Energetsku strategiju u skladu sa procedurama opisanim u ovom lanu. Svaka predložena izmena Energetske strategije podnosi se na usvajanje u Skupštini.</p> <p>5.Tokom osmišljavanja Energetske strategije, Ministarstvo je dužno da se konsultuje sa Energetskom regulatornom kancelarijom,operatora sistema transmisije elctricne energije, grejanje i naturalnom gasu, i predstavnicima potroša a i drugim zainteresovanim javnim organima na Kosovu. Nakon završetka nacra Energetske strategije, Ministarstvo je dužno, nakon što obezbedi poverljivost informacija, da iznese takav nacrt pred javnom diskusijom u periodu od 60 dana. Nakon pregleda svih komentara, sugestija, predloga, itd., i</p>	<p>3. The Energy Strategy shall be submitted by the Ministry to the Government of the Republic of Kosovo for review and adoption. After review by the Government of the Republic of Kosovo, the Strategy shall be sent to the Assembly of the Republic of Kosovo for adoption.</p> <p>4.The Ministry shall, at intervals of not more than three years, carry out a review of the Energy Strategy and prepare an updated Energy Strategy in accordance with the procedure described in this Section. Any proposed modifications to the Energy Strategy must be submitted for approval to the Assembly.</p> <p>5.In developing the Energy Strategy, the Ministry shall consult with the Energy Regulatory Office, the transmission system operators for electricity, heating and natural gas and other entities licensed by the Energy Regulatory Office, representatives of consumers, and other interested public authorities in Kosovo. Upon completion of the draft Energy Strategy, the Ministry shall, subject to ensuring confidentiality of information is maintained, release such draft for public discussions for a period of 60 days. After the review of all comments, suggestions,</p>
---	---	--



<p>të të gjitha komenteteve, sugjerimeve, propozimeve, etj., si dhe pas inkorporimit përkatës të tyre, Ministria dërgon draft Strategjinë e Energjisë të Qeveria e Republikës së Kosovës.</p> <p>6.Strategjia e Energjisë hartohet për një periudhë 10 vjeçare duke marrë parasysh rrethanat zhvillimore në Kosovë dhe ka për qëllim të;</p> <p>6.1 promovojë siguri të furnizimit të energjisë brenda një sektori të sigurt dhe të qëndrueshëm të energjisë, përfshirë promovimin e shumellojshëm të burimeve;</p> <p>6.2 sigurojë balancën adekuate afatgjate ndërmjet furnizimit dhe kërkesës për energji në zhvillimin afatgjatë të sektorit të energjisë, duke marrë parasysh parashikimet e kërkesave për energji si dhe diversifikimin e burimeve të energjisë;</p> <p>6.3 shfrytëzojë në mënyrë të arsyeshme burimet vendore të energjisë sipas parimit të zhvillimit të qëndrueshëm;</p> <p>6.4 mundësojë vazhdimësi të furnizimit të energjisë, përmes kombinimit të niveleve adekuate të kapaciteteve të prodhimit në dispozicion dhe kapaciteteve të mjaftueshme të transmissioinit dhe</p>	<p>njihovog unošenja gde je to potrebno, Ministarstvo je dužno da nacrt Energetske strategije pošalje Vladi Republike Kosova.</p> <p>6.Energetska strategija se osmišljava za period od 10 godina uzimaju i u obzir razvojne okolnosti Kosova, a sa ciljem:</p> <p>6.1 da se unapredi sigurnost snabdevanja energijom u okviru bezbednog i stabilnog energetskeg sektora, uklju uju i i ve u raznovrsnost izvora;</p> <p>6.2 da se obezbedi odgovaraju a ravnoteža izme u snabdevanja i potražnje za energijom u dugoro nom razvoju energetskeg sektora, uzimaju i u obzir predvi anja potražnje za el.energijom kao i diversifikaciju energetskeg izvora;</p> <p>6.3 da se obezbedi razumno koriš enje energetskeg resursa dostupnih na Kosovu, u skladu sa na elima održivog razvoja;</p> <p>6.4 da se omogu i stalno snabdevanje energijom, kroz kombinovanje odgovaraju ih nivoa dostupnih kapaciteta proizvodnje, dovoljnog kapaciteta prenosa i distribucije na Kosovu, i povezivanje</p>	<p>proposals, etc., and their incorporation where relevant, the Ministry shall send the draft Energy Strategy to the Government of the Republic of Kosovo.</p> <p>6. The Energy Strategy shall be developed for a 10-year period taking into account the relevant developmental circumstances of Kosovo, and with a view to:</p> <p>6.1 promoting security of energy supply within a secure and stable energy sector, including promoting the diversification of sources;</p> <p>6.2 providing for an adequate balance between supply and demand for energy in the long-term development of the energy sector, taking into account the energy demand forecast and energy sources diversification;</p> <p>6.3 providing for a reasonable use of energy resources available in Kosovo, in line with the principles of sustainable development;</p> <p>6.4 enabling continuity in energy supplies, through a combination of adequate levels of available generation capacity, of sufficient transmission and distribution capacity in Kosovo, and of</p>
---	---	---



<p>shpërndarjes në Kosovë si dhe me interkoneksionet me sistemet tjera;</p> <p>6.5 nxisë fleksibilitet në kontraktimin e energjisë dhe shfrytëzimin e energjisë, për shembull, përmes largimit të barrierave të cilat parandalojnë përdorimin e kontratave të pandërprera apo të cilat parandalojnë përmbylljen e kontratave të kohëzgjatjeve të ndryshueshme për prodhues dhe konsumatorë;</p> <p>6.6 sigurojë shfrytëzimin optimal të burimeve të ripërtërishme të energjisë në pajtim me caqet e parashtruara sa i përket energjisë së ripërtërishme;</p> <p>6.7 përmirësojë eficiencën energjisë dhe të nxisë masa të ruajtjes së energjisë, në konsistencë me caqet e energjisë së ripërtërishme;</p> <p>6.8 inkurajojë miratimin e teknologjive të menaxhimit të kërkesës në kohë reale, siç janë sistemet e avancuara të matjes;</p> <p>6.9 mbrojtë interesat e konsumatorëve të energjisë, veçanërisht të konsumatorëve të cenueshëm;</p> <p>6.10 sigurojë disponueshmerinë e shërbimit universal dhe mundësinë e zgjidhjes së</p>	<p>drugih sistema;</p> <p>6.5 da se podstakne fleksibilnost u energetske ugovorima i koriš enju energije, na primer, kroz uklanjanje prepreka koje spre avaju ugovorene mogu nosti ili koje spre avaju zaklju ivanje ugovora sa razli itim periodima trajanja za proizvo a e i potroša e;</p> <p>6.6 da se obezbedi optimalno koriš enje obnovljivih izvora energije koje je u skladu sa planiranom energetske efikasnoš u;</p> <p>6.7 da se poboljšava energetska efikasnost i da sitmuliše mere za o uvanje energije, u skladu sa ciljevima energije od obnovljivih izvora;</p> <p>6.8 da se podstakne usvajanje tehnologija rukovanja potražnjom u realnom vremenu, kao što su savremeni sistemi merenja;</p> <p>6.9 da štiti interes potroša a,posebno ugroženih potroša a;</p> <p>6.10 da se obezbedi i dostupnost univerzalne usluge i mogu nost da se</p>	<p>interconnections with other systems;</p> <p>6.5 encouraging flexibility in energy contracting and energy use, for example through the removal of barriers that prevent the use of interruptible contracts or that prevent the conclusion of contracts of varying lengths for producers and customers;</p> <p>6.6 providing for an optimal use of renewable energy sources consistent with renewable energy targets;</p> <p>6.7 improving energy efficiency and encouraging energy conservation measures consistent with energy efficiency targets;</p> <p>6.8 encouraging the adoption of real-time demand management technologies, such as advanced metering systems;</p> <p>6.9 protecting the interest of energy customers, in particular vulnerable customers;</p> <p>6.10 ensuring both the availability of universal service and an ability to choose</p>
--	--	--



<p>furnizuesit të energjisë për konsumatorët e fundit në rrethana të duhura;</p>	<p>izabere snabdevac energije za kona ne potroša e u odgovaraju im okolnostima;</p>	<p>energy supplier for final customers in appropriate circumstances;</p>
<p>6.11 siguroje mjedis te qendrushmem gjate kryerjes së aktiviteteve të energjisë;</p>	<p>6.11 da obezbedi održivu sredinu tokom obavljanja energetske aktivnosti;</p>	<p>6.11 provide for a sustainable environment during energy activities;</p>
<p>6.12 promovojë investimet në sektorin e energjisë;</p>	<p>6.12 da se promovišu privatna ulaganja u energetski sektor;</p>	<p>6.12 promoting investments in the energy sector;</p>
<p>6.13 promovojë konkurrencën në sektorin e energjisë bazuar në parimet e jodiskriminimit dhe transparencës, përfshirë zhvillimin e tregjeve aktive të shitjes me shumicë të energjisë brenda Kosovës;</p>	<p>6.13 da se promovise konkurentnost u energetskom sektoru koja je u skladu sa na elima nediskriminacije i transparentnosti, uklju uju i razvoj aktivnih energetske trzista veleprodaje širom Kosova; i</p>	<p>6.13 promoting competition in the energy sector consistent with non-discrimination and transparency principles, including the development of active wholesale energy markets within Kosovo;</p>
<p>6.14 mundësojë një nivel të duhur të bashkëpunimit me shtetet fqinje, për lidhjen e sistemit të energjisë së Kosovës ose pjesëve të tij, me sistemin e energjisë të Evropës ose me sistemet e vendeve të tjera, dhe për integrimin e tregjeve rajonale të energjisë, duke marrë parasysh kostot dhe përfitimet e lidhjeve të tilla.</p>	<p>6.14 da se omogu i odgovaraju i nivo saradnje sa susednim zemljama za priklju ivanje kosovskog energetskog sistema ili njegovih delova sa evropskim energetskim sistemima ili sistemima drugih zemalja, i za integraciju regionalnih energetske trzista, uzimaju i u obzir troškove i koristi takvog priklju ivanja.</p>	<p>6.14 facilitating an appropriate level of co-operation with neighboring countries, for connection of the Kosovo energy system or its parts with European energy systems or systems of other countries, and for integration of regional energy markets, taking account of the costs and benefits of such connection.</p>
<p>7.Ministria, sipas nevojës, përgatit dokumente që përmbajnë qëndrime dhe udhëzime mbi të gjitha çështjet që janë në pajtim me rolin e Ministrisë në përkufizimin e politikave të energjisë 8.Të gjitha dokumentet që përmbajnë</p>	<p>7.Ministarstvo je dužno, kada je to izvodljivo, da pripremi stavove i smernice o svakoj stvari koja spada u ulogu Ministarstva u definisanju energetske politike. 8.Svi stavovi i smernice koje pripremi</p>	<p>7.The Ministry shall where appropriate prepare position papers and guidelines on any matter that is consistent with the Ministry's role in defining energy policy. 8.All position papers and guidelines</p>





<p>qëndrime dhe udhëzime të përgatitura nga Ministria do t'i nënshtrohen kërkesave të njëjta për konsultime publike sikurse Strategjia e Energjisë, por ato nuk i dorëzohen Qeverisë së Republikës së Kosovës por mund të nxirren drejtpërsëdrejti nga Ministria.</p>	<p>Ministarstvo predmet su iste javne konsultacije kao i Energetska strategija, ali takvi stavovi i smernice se ne moraju podnositi Vladi Republike Kosova, ve ih neposredno donosi Ministarstvo.</p>	<p>prepared by the Ministry shall be subject to the same public consultation requirements as the Energy Strategy, but such papers and guidelines need not be submitted to the Government of the Republic of Kosovo but may be issued directly by the Ministry.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Programi i Zbatimit të Strategjisë së Energjisë</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>lan 4</b> <b>Program realizacije Energetske strategije</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Section 4</b> <b>Energy Strategy Implementation Programme</b></p>
<p>1. Bazuar në Strategjinë e Energjisë, Ministria përgatit dhe Qeveria e Republikës së Kosovës miraton Programin për Zbatimin e Strategjisë së Energjisë për një periudhë së paku trevjeçare. Ministria do të jetë përgjegjëse për zbatimin e Programit të Strategjisë së Energjisë.</p> <p>2. Programi për Zbatimin e Strategjisë së Energjisë përcakton masat, programet dhe aktivitetet që duhen zbatuar, përfshirë parashikimin e shpenzimeve dhe burimet e pritura të financimit, afatet kohore për implementim, subjektet përgjegjëse për implementimin e të gjitha aktiviteteve dhe aranzhimet monitoruese dhe raportuese mbi progresin.</p>	<p>1. Na osnovu Energetske strategije, Ministarstvo priprema a Vlada Republike Kosova usvaja Program realizacije Energetske strategije za period od najmanje tri godine. Ministarstvo je odgovorno za primene Programa realizacije Energetske strategije.</p> <p>2. Program realizacije Energetske strategije definiše mere, programe i aktivnosti koji se realizuju, ukljuuju i procenu troškova i o ekivane izvore finansija, vremenska razdoblja za realizaciju, subjekte odgovorne za vršenje svake aktivnosti i uslove praenja i izveštavanja o napretku.</p>	<p>1. Based on the Energy Strategy, the Ministry shall prepare and the Government of the Republic of Kosovo shall adopt an Energy Strategy Implementation Programme for a minimum period of three years. The Ministry shall be responsible for the execution of the Energy Strategy Implementation Programme.</p> <p>2. The Energy Strategy Implementation Programme shall define the measures, programmes and activity to be implemented, including the cost estimates and anticipated sources of funding, the time scales for implementation, the entities responsible for implementation of each activity, and arrangements for monitoring and reporting on progress.</p>





<p>3. Programi për Zbatimin e Strategjisë së Energjisë, specifikon bashkëpunimin e nevojshëm me organet dhe institucionet e qeverive lokale në lëmin e planifikimit të sektorit të energjisë, si dhe bashkëpunimin e nevojshëm me ndërmarrjet e energjisë dhe organizatat ndërkombëtare.</p>	<p>3. Program realizacije Energetske strategije tako e navodi saradnju koja je potrebna sa organima i institucijama lokalne samouprave u oblasti planiranja razvoja u energetskom sektoru, kao i saradnju potrebnu sa energetskim preduze ima i me unarodnim organizacijama.</p>	<p>3. The Energy Strategy Implementation Programme shall also specify the cooperation required with local government bodies and institutions in the area of development planning in the energy sector, and the cooperation required with energy enterprises and international organizations.</p>
<p>4. Për zbatimin e detyrave që kanë të bëjnë me Strategjinë e Energjisë, Ministria mund të miratojë legjislacion sekondar për themelimin, financimin dhe operimin e Zyrave Komunale të Energjisë, në rast se kjo është e domosdoshme për të adresuar çështjet e implementimit dhe monitorimit në nivel lokal.</p>	<p>4. Za ispunjavanje obaveza iz Energetske strategije, Ministarstvo može da usvoji sekundarne zakone za uspostavljanje, finansiranje i rad Komunalnih energetskih kancelarija tamo gde su one potrebne da bi se stvari u vezi sa realizacijom i nadgledanjem rešavale na lokalnom nivou.</p>	<p>4. For the implementation of the duties related to the Energy Strategy, the Ministry may adopt secondary legislation for the establishment, funding and operation of Communal Energy Offices where they are necessary to deal with implementation and monitoring matters at local level.</p>
<p>5. Ministritë dhe institucionet tjera të Qeverisë, përfshirë organet e qeverive lokale, do ta këshillojnë dhe ndihmojnë Ministrinë në implementimin e Programit të Zbatimit të Strategjisë së Energjisë, deri në masë që është në pajtim me detyrat dhe autorizimet e tyre.</p>	<p>5. Ministarstva i druge državne institucije, uklju uju i organe lokalne samouprave, savetuju i pomažu Ministarstvu u primeni Programa realizacije Energetske strategije, do more koja je u skladu sa njihovim širim dužnostima i ovlaš enjima.</p>	<p>5. Ministries and other Government institutions, including local government bodies, shall advise and assist the Ministry in the implementation of the Energy Strategy Implementation Programme, to the extent that is consistent with their wider duties and powers.</p>
<p>6. Ndërmarrja energjetike dhe personat tjerë do të jenë të obliguar t'i përmbahen politikave dhe obligimeve që rrjedhin nga Strategjia e Energjisë dhe Programi i Zbatimit të Strategjisë së Energjisë, deri në masën e përcaktuar në Programin e</p>	<p>6. Energetsko preduze e i druga lica dužni su da poštuju politiku i obaveze koje proizilaze iz Programa realizacije Energetske strategije do mere koja je predvi ena Programom realizacije Energetske strategije. Ako poštovanje</p>	<p>6. Energy enterprise and other persons shall be required to adhere policies and obligations deriving from the Energy Strategy or Energy Strategy Implementation Programme to the extent that is specified in the Energy Strategy</p>



<p>Zbatimit të Strategjisë së Energjisë. Në rastet kur pajtueshmëria me këto politika apo obligime ka të ngjarë të rezultojë me kosto shtesë që mbulohen nga ndërmarrjet energjetike, Ministria, në bashkëpunim me Zyrën e Rregullatorit për Energji, bën aranzhime për të siguruar që:</p> <p>6.1 këto shpenzime shtesë të imponohen në mënyrë transparente dhe jodiskriminuese, dhe që</p> <p>6.2 ndërmarrjet energjetike të jenë në gjendje t'i mbulojnë këto shpenzime të arsyeshme shtesë, përmes mjeteve tjera dhe detyrimeve tek konsumatorët.</p> <p>7.Ministria paraqet raportin vjetor para Qeverisë së Republikës së Kosovës, mbi progresin në realizimin e Programit të Zbatimit të Strategjisë së Energjisë, si dhe nivelin e zbatimit të Strategjisë së Energjisë. Të gjithë raportet përfshijnë hollësi mbi përparimin përkatës në zbatimin e Programit të Zbatimit të Strategjisë së Energjisë, në periudhën e mbuluar nga raporti, dhe do t'i theksojnë zhvillimet që priten në periudhën e mbetur të Programit.</p>	<p>takve politike i obaveza zahteva dodatne troškove koji se pokrivaju iz energetskih preduze a, Ministarstvo je dužno da, u saradnji sa Energetskom regulatornom kancelarijom, stvori uslove da bi obezbedilo:</p> <p>6.1.da su takvi dodatni troškovi nametnuti na na in koji je transparentan i koji nije diskriminacioni, i</p> <p>6.2 da su energetska preduze a u stanju da se operave od svih takvih dodatnih troškova koje ona razumno stvore posredstvom naplate od potroša a i sli no.</p> <p>7. Ministarstvo podnosi godišnje izveštaje Vladi Republike Kosova u kojima je predstavljen napredak u primeni Programa realizacije Energetske strategije, kao i nivo realizacije Energetske strategije. Svaki takav izveštaj mora da sadrži detalje napretka u vezi sa Programom realizacije Energetske strategije u periodu koji je pokriven izveštajem, kao i razvoje u pogledu ostatka perioda primene Programa.</p>	<p>Implementation Programme. Where adherence of such policies or obligations is likely to result in additional costs being incurred by energy enterprises, the Ministry shall, in collaboration with the Energy Regulatory Office, make arrangements to ensure that:</p> <p>6.1 such additional costs are imposed in a transparent and non-discriminatory way, and</p> <p>6.2 energy enterprises are able to recover all such additional costs that they reasonably incur by means of charges to consumers and other.</p> <p>7.The Ministry shall submit annual reports to the Government of the Republic of Kosovo, outlining the progress on the realization of the Energy Strategy Implementation Programme, and the implementation level of the Energy Strategy. All such reports shall include details of progress relative to the Energy Strategy Implementation Programme in the period covered by the report, and outline developments expected over the remainder of the timescale for the Programme.</p>
---	---	--



<b>Neni 5</b>	<b>lan 5</b>	<b>Section 5</b>
<p data-bbox="254 321 684 354"><b>Balanca Kombëtare e Energjisë</b></p> <p data-bbox="186 358 751 902">1.Ministria miraton parashikimin e balancës afatgjate dhe vjetore të energjisë si dhe e publikon atë, në pajtim me dispozitat e këtij neni.Në balancën e energjisë paraqitet parashikimi për kërkesën totale për energji dhe përbërjen e saj, llojet e burimeve të energjisë që priten të jenë në dispozicion, si dhe masat zbatuese për përmbushjen e kërkesës me energji. Balanca afatgjate dhe vjetore e energjisë elektrike i propozohet Ministrisë nga Operatori i Sistemit të Transmisionit, pas konsultimeve me Zyrën e Rregullatorit të Energjisë, Operatorin e Sistemit të Shpërndarjes dhe furnizuesit e licencuar.</p> <p data-bbox="186 943 751 1341">2.Balanca afatgjate e energjisë është parashikim i një periudhe 10 vjeçare dhe miratohet nga Ministria, e cila atë e publikon jo më vonë se më datën 1 dhjetor për çdo dy vite. Parashikimet e balancave vjetore të energjisë miratohen dhe publikohen së paku një muaj para fillimit të vitit të cilit i përkasin. Balanca vjetore e energjisë për vitin paraprak do të miratohet dhe publikohet brenda gjashtë muajve të parë të vitit vijues.</p> <p data-bbox="186 1382 751 1448">3.Operatori i Sistemit të Transmisionit, duhet të konsultohet me Zyrën e</p>	<p data-bbox="869 321 1228 354"><b>Nacionalni bilans energije</b></p> <p data-bbox="772 358 1325 902">1.Ministarstvo je dužno da usvoji i objavi plan i za dugoro ni i za godišnji bilans energije kako je predvi eno ovim lanom. Bilans energije obuhvata predvi enu ukupnu potražnju za energijom i njen sastav, vrstu energetskih resursa za koje se o ekuje da e biti dostupni, kao i mere realizacije potrebne za zadovoljavanje potražnje za energijom. Dugoro ni i godišnji bilans energije predlažu Ministarstvu operateri sistema prenosa, nakon konsultovanja sa Energetskom regulatornom kancelarijom, operateri distribucionog sistema i licencirani snabdeva i.</p> <p data-bbox="772 943 1325 1308">2.Dugoro ni bilans energije pokriva period od 10 godina a usvaja ga i objavljuje Ministarstvo najkasnije do 1. decembra svake druge godine. Godišnji bilans energije usvaja se i objavljuje godišnje, bar mesec dana pre po etka godine na koju se odnosi. Godišnji bilans energije za prethodnu godinu usvaja se i objavljuje u roku od prvih šest meseci teku e godine.</p> <p data-bbox="772 1382 1325 1448">3.Operatori Sistema Prenosa dužni su da se konsultuju sa Energetskom</p>	<p data-bbox="1421 321 1822 354"><b>The National Energy Balance</b></p> <p data-bbox="1348 358 1900 870">1.The Ministry shall adopt and publish forecasts for both long-term and annual energy balances as provided in this Section. Energy balances shall include forecasts of the total energy demand and its composition, types of energy resources expected to be available, and implementation measures required to meet the energy demand. Long-term and annual energy balances shall be proposed to the Ministry by the transmission system operators, after consultations with the Energy Regulatory Office, distribution system operators and licensed suppliers.</p> <p data-bbox="1348 943 1900 1341">2. The long-term energy balance will forecast over a 10 year period, and will be adopted and published by the Ministry no later than 1 December of every other year. Annual energy balances forecasts shall be adopted and published annually, at least one month before the start of the year to which they relate. The annual energy balance for the previous year shall be adopted and published within the first six months of the current year.</p> <p data-bbox="1348 1382 1900 1448">3.The Transmission System Operators shall consult with the Energy Regulatory</p>



<p>Rregullatorit për Energji, sa i përket planifikimit të parashikimeve të nevojshme të balancave të energjisë, dhe do të merr parasysh këto konsultime gjatë përgatitjes së propozimeve për metodologjinë. Pas konsultimit me Zyrën e Rregullatorit për Energji, operatori i sistemit të transmissioinit zhvillon dhe ia propozon Ministrisë për aprovim, metodologjinë për parashikimet e nevojshme për balancën afatgjate dhe vjetore të energjisë elektrike.</p> <p>4.Ministria nxjerr metodologjinë e miratuar që duhet zbatuar nga operatorët e sistemit të transmissioinit në metodologjinë e parashikimit dhe proceset e grumbullimit të të dhënave për sajimin e balancës së energjisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Roli i qeverisjes lokale</b></p> <p>1.Organet e qeverisjes lokale duhet që në dokumentet e tyre zhvillimore të planifikojnë nevojat dhe mënyrën e furnizimit me energji dhe ato dokumente t'i harmonizojnë me Strategjinë e Energjisë dhe Programin për Zbatimin e Strategjisë, si dhe balanceve të energjisë.</p> <p>2.Përveç atyre që theksohen në paragrafin 1, të këtij neni organet e qeverisjes lokale</p>	<p>regulatornom kancelarijom oko razvoja planova neophodnih za bilans energije i da tu konsultaciju imaju u vidu tokom pripreme predloga za metodologiju. Nakon konsultacije sa Energetskom regulatornom kancelarijom, operateri sistema prenosa dužni su da osmisle i predlože Ministarstvu na usvajanje metodologiju za planove neophodne za godišnji i dugoro ni bilans energije.</p> <p>4.Ministarstvo je izdaje usvojenu metodologiju koju su operateri sistema prenosa dužni da poštuju za metodologiju predvi anja i procese prikupljanja podataka koji se poštuju za razvoj bilansa energije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Ilan 6</b> <b>Uloga lokalnog upravljanja</b></p> <p>1.Opštinski organi upravljanja treba da u njihovim razvojnim dokumentima planiraju potrebe i na in snabdevanja energijom i da ta dokumenta treba da usaglase sa Strategijom za energiju i Program za sprovo enje strategije, kao i bilansama o energiji.</p> <p>2.Osim onoga što je naglašeno u stavu 1, Opštinski organi upravljanja treba da</p>	<p>Office on the development of forecasts necessary for energy balances, and take account of such consultation in their preparation of proposals for a methodology. Following consultation with the Energy Regulatory Office, the transmission system operators shall develop and propose to the Ministry for approval a methodology for the forecasts necessary for the annual and long-term energy balances.</p> <p>4. The Ministry shall issue an approved Methodology to be followed by the transmission system operators for the forecasting methodology and data collection processes to be followed for energy balance development.</p> <p style="text-align: center;"><b>Section 6</b> <b>Role of Local Government</b></p> <p>1.Local government bodies shall plan, in their development documents, the need and the manner of energy supply and shall harmonize those documents with the Energy Strategy Implementation Programme, and energy balances.</p> <p>2.In addition to those mentioned in paragraph 1. for this section, local</p>
---	--	--



<p>duhet të bashkëpunojnë edhe me Ministrinë në lidhje me të drejtën për qasje në tokë ku duhet të vendosen pajisjet dhe stabilimentet energjetike.</p>	<p>sara uju sa Ministarstvom i u vezi sa pravom za pristup na zemljišta u kojima treba da se uspostavlja oprema i energetska postrojenja.</p>	<p>government bodies shall also cooperate with the Ministry on issues of the right of access to lands for the placement of energy equipment and energy facilities.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Planet Zhvillimore të Operatorëve të Sistemeve të Transmisionit dhe Shpërndarjes</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>lan 7</b> <b>Razvojni Planovi Operatera Sistema Prenosa i Distribucije</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Section 7</b> <b>Development Plans of Transmission and Distribution System Operators</b></p>
<p>1.Operatorët e sistemit të transmisionit dhe shpërndarjes përgatisin dhe publikojnë planet zhvillimore afatmesme dhe afatgjata, që mbulojnë periudha prej 3 apo më shumë viteve kalendarike. Këto plane zhvillimore duhet të jenë në pajtim me obligimet e tyre sipas licencave dhe në pajtueshmëri me Strategjinë e Energjisë, Programin e Zbatimit të Strategjisë dhe balancat e energjisë.</p> <p>2.Planet zhvillimore të përgatitura nga operatorët e sistemit të transmisionit dhe shpërndarjes njohin:</p> <p>2.1 rëndësinë e mirëmbajtjes së rregullt dhe, sipas nevojës, rinovimin e rrjetit të transmisionit dhe shpërndarjes si elemente zhvillimore, për mirëmbajtjen e performancës së rrjeteve;</p>	<p>1.Operatori sistema prenosa i distribucije pripremaju i objavljuju srednoro ne i dugoro ne razvojne planove koji pokrivaju period idu ih tri ili više kalendarskih godina. Takvi razvojni planovi moraju da budu u skladu sa njihovim obavezama pod licencom i kompatibilni sa Energetskom strategijom, Programom realizacije Strategije i bilansom energije.</p> <p>2.Razvojni planovi koje pripremaju operateri sistema prenosa i distribucije moraju prepoznati:</p> <p>2.1 važnost redovnog održavanja i, kada je to potrebno, obnavljanja mreža prenosa i distribucije da bi se održao u inak mreža;</p>	<p>1.Transmission and distribution system operators shall prepare and publish medium and long-term development plans that cover periods of the next 3 or more calendars years. Such development plans shall be consistent with their obligations under the licenses and compatible with the Energy Strategy, the Strategy Implementation Programme, and energy balances.</p> <p>2.Development plans prepared by the transmission and distribution system operators shall recognize:</p> <p>2.1 the importance of regular maintenance and, where necessary, renewal of the transmission and distribution networks to maintain the performance of the networks;</p>



<p>2.2 rëndësinë e të siguruarit të këmbimit të informatave në mes veti si dhe me operatorët e tjerë të sistemit, si në Kosovë ashtu dhe sistemet tjera, mbi veprimtarinë e rrjetit, në kohë të duhur dhe në baza efektive;</p> <p>2.3 nevojën për të përmbushur të gjithë objektivat e performancës që kanë të bëjnë sistemet e tyre të cilët vendosen në pajtim me licencat e tyre apo rregullat apo kodet tjera;</p> <p>2.4 nevojën për të siguruar kapacitet të mjaftueshëm rezervë në sistemin e transmissioinit që akomodon prodhim stabil për operim të qëndrueshëm të sistemi;</p> <p>2.5 në rastin e operatorit të sistemit të transmissioinit, nevojën për të ndërmarrë hapa në avancimin e shfrytëzimit të kapaciteteve rezervë të prodhimit për të ngritur besueshmërinë e furnizimit, gjithnjë në pajtueshmëri me kërkesat që dalin nga kodet të nënshtruara një dinamike zhvillimore;</p> <p>2.6 nevojën për shfrytëzimin sa më të efektshëm të interkonektorëve ekzistues; dhe</p> <p>2.7 dëshirën për të siguruar nivel më të lartë të interkoneksioinit me sistemet</p>	<p>2.2 važnost obezbe ivanja razmene informacija o funkcionisanju mreže sa drugim operaterima sistema, i na Kosovu i u drugim sistemima, redovno i delotvorno;</p> <p>2.3 potrebu da se zadovolje svi ciljevi u inka važni za njihove sisteme, a koji su utvr eni u skladu sa njihovom licencom ili drugim pravilima, ili kodeksima;</p> <p>2.4 potrebu da se obezbedi dovoljan rezervni kapacitet prenosa i proizvodnje za stabilno funkcionisanje;</p> <p>2.5 u slu aju operatera sistema prenosa, potrebu da se preduzmu koraci da bi se obezbedio odgovaraju i rezervni kapacitet proizvodnje, do mere do koje je operater sistema prenosa u stanju da tako postupa u okviru kodeksa koji se primenjuju s vremena na vreme;</p> <p>2.6 potrebu za postoje im povezanim mrežama koje se moraju koristiti što je delotvornije mogu e; i</p> <p>2.7 želju da se obezbedi odgovaraju i nivo povezanosti sa evropskim energetskim</p>	<p>2.2 the importance of ensuring that they exchange information on network operations with other system operators, both in Kosovo and in other systems, on a timely and effective basis;</p> <p>2.3 the need to satisfy all the performance objectives relative to their systems that are set in accordance with their licenses or other rules or codes;</p> <p>2.4 the need to ensure sufficient transmission and generation reserve capacity for stable operation;</p> <p>2.5 in the case of the transmission system operator, the need to take steps to secure an appropriate generation reserve capacity, to the extent that the transmission system operator is able to do so within the codes that apply from time to time;</p> <p>2.6 the need for existing interconnectors to be used as efficiently as possible;</p> <p>2.7 the desirability of ensuring an appropriate level of interconnection with</p>
--	--	---



<p>energjete të Evropës në mënyrë që të mundësohet zhvillimi i tregut rajonal të energjisë, duke marrë parasysh kostot e ndërtimit të interkoneksioneve të reja krahas përfitimeve për konsumatorët.</p> <p>3. Të gjithë planet zhvillimore të përgatitura nga operatorët e sistemit të transmissioinit apo shpërndarjes duhet të dorëzohen në Ministri për rishikim. Ministria shqyrton planet e tilla zhvillimore dhe mund të publikojë një mendim në lidhje me nivelin e pajtueshmërisë së atij plani me Strategjinë e Energjisë, Programin e Zbatimit të Strategjisë dhe Balancës së Energjisë, dhe ligjin. Të gjitha parashtrimet e tilla apo mendimet e publikuara nuk do të ndikojnë në termat kohor dhe nuk do të zvogëlojnë apo ndryshojnë obligimet e operatorëve të sistemit të transmissioinit dhe shpërndarjes për dorëzimin e planeve të tilla në Zyrën e Rregullatorit të Energjisë në pajtim me kërkesat e përcaktuara në termat dhe kushtet e licencave të tyre, apo në rregullat ose kodet tjera.</p>	<p>sistemima da bi se omoguio razvoj regionalnog enerjetskog tržišta, uzimaju i u obzir troškove izgradnje povezanih mreža koje bi bile od koristi za potroša e.</p> <p>3. Svaki razvojni plan koji pripreme operateri sistema prenosa ili distribucije mora se podneti Ministarstvu na pregled. Ministarstvo je dužno da razmotri svaki takav razvojni plan i može objaviti mišljenje u pogledu mere do koje se smatra da je takav plan u skladu sa Enerjetskom strategijom, Programom realizacije Strategije i Bilansom energije, kao i zakonom. Svaki takav podnesak ili objavljeno mišljenje ne sme smanjiti ili promeniti obaveze operatera sistema prenosa i distribucije da podnesu takve planove Enerjetskoj regulatornoj kancelariji u skladu sa uslovima utvr enim u opisu prava i dužnosti u njihovoj licenci, ili u drugim pravilima, ili kodeksima.</p>	<p>European energy systems to facilitate the development of the regional energy market, taking account of the costs of building new interconnections relative to the benefits to customers.</p> <p>3. Any development plan prepared by transmission or distribution system operators must be submitted to the Ministry for review. The Ministry shall review any such development plan and may publish an opinion regarding the extent to which such plan is deemed consistent with the Energy Strategy, Strategy Implementation Programme and Energy Balance, and the law. Any such submission or published opinion shall not reduce or change the obligations of transmission and distribution system operators to submit such plans to the Energy Regulatory Office in accordance with requirements set forth in the terms and conditions of their licenses, or in other rules or codes.</p>
---	--	---





<p style="text-align: center;"><b>KREU III</b> <b>EFIÇIENCA E ENERGJISË,</b> <b>BURIMET E RIPËRTRISHME DHE</b> <b>BASHKËPRODHIMI</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE III</b> <b>ENERGETSKA EFIKASNOST,</b> <b>OBNOVLJIVI IZVORI ENERGJIJE,</b> <b>ZAJEDNI KA PROIZVODNJA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>TITLE III</b> <b>ENERGY EFFICIENCY,</b> <b>RENEWABLE ENERGY SOURCES,</b> <b>CO-GENERATION</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Efiçienca e energjisë</b></p> <p>1.Politika e efiçencës së energjisë është pjesë përbërëse e Strategjisë së Energjisë dhe fushëveprimi dhe përmbajtja e saj duhet të jetë në harmoni me direktivat aktuale të Komunitetit Evropian dhe legjislacionit përkatës.</p> <p>2.Qëllimi i politikës së efiçencës së energjisë është përmirësimi i efiçencës së energjisë dhe shfrytëzimi i potencialeve kursyese të energjisë me qëllim të arritjes se nivelit optimal të efiçencës së energjisë në Kosovë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Ian 8</b> <b>Politika energetike efiçente</b></p> <p>1.Politika energetike efiçente je sastavni deo Energetske strategije, a njen delokrug i sadržaj moraju da budu u skladu sa postoje im direktivama i drugim zakonima Evropske Zajdenice.</p> <p>2.Svrha Politike energetike efiçente jeste da se unapredi energetska efiçentost i koriš enje potencijala za uštedu energije sa ciljem da se ostvare ciljevi optimalnog nivoa energetske efiçentosti na Kosovu</p>	<p style="text-align: center;"><b>Section 8</b> <b>Energy Efficiency Policy</b></p> <p>1.Energy Efficiency Policy shall be an integral part of the Energy Strategy, and its scope and content shall be harmonized with the current European Community directives and other legislation.</p> <p>2.The purpose of the Energy Efficiency Policy shall be to improve the energy efficiency and the use of energy saving potentials with a view to achieving an optimal level of energy efficiency in Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Zbatimi i politikës së efiçencës së energjisë</b></p> <p>1.Për zbatimin e politikës së efiçencës së energjisë, Ministria duhet te:</p> <p>1.1 harton planin 10 vjeçar dhe 3 vjeçar të veprimet për zhvillim të efiçencës së energjisë, në përputhje me kërkesat e KE-</p>	<p style="text-align: center;"><b>Ian 9</b> <b>Sprovo enje politike energetike efiçente</b></p> <p>1.Za sprovo enje politike energetike efiçente, Ministarstvo e uesti:</p> <p>1.1 priprema 10 godisnji i 3 godisnji plan za razvoj energetske efiçentosti u skladu sa uslovima EK, uklju uju i cilj, nivo</p>	<p style="text-align: center;"><b>Section 9</b> <b>Implementation of Energy Efficiency Policy</b></p> <p>1.For the implementation of the Energy Efficiency Policy, the Ministry shall:</p> <p>1.1 prepare 10-year and 3-year action energy efficiency plans for development, in accordance with EC requirements,</p>





<p>së, përfshirë cakun dhjetëvjeçar për kursim të energjisë;</p> <p>1.2 mbikëqyr zbatimin e planeve të veprimit për zhvillim të efijencës së energjisë dhe përmbushjen e caqeve të specifikuara të kursimit të energjisë;</p> <p>1.3 përkujdeset për përmirësime në nivelin e efijencës së energjisë në ndërtesa dhe rregullimet për certifikimin energjetik të ndërtesave;</p> <p>1.4 nxitë procesin e auditimit të energjisë, si dhe planet zhvillimore komunale për efijencën e energjisë;</p> <p>1.5 publikon të dhëna lidhur me nivelet dhe zhvillimet e efijencës së energjisë;</p> <p>1.6 përgatitë dhe miraton akte nënligjore, në konsultim dhe bashkëpunim me Zyrën e Rregullatorit për Energji, për nxitjen e promovimit të efijencës së energjisë;</p> <p>1.7 nxitë organizatat joqeveritare të vepronë në sektorin e energjisë në mënyrë që të ndikojnë në kursimin e energjisë;</p> <p>2. Agjencia për Efijencë të Energjisë, e cila themelohet me ligj të veçantë, do të</p>	<p>uštede energji za period od deset godina;</p> <p>1.2 nadgleda sprovo enje razvojnih planova o energetske efikasnosti i realizaciju navedenih ciljeva za uštedu energije;</p> <p>1.3 teži unapre enju nivoa energetske efikasnosti objekata i uslova za energetsku proveru objekata;</p> <p>1.4 podsti e proces energetske revizije i lokalne razvojne planove o uštedi energije;</p> <p>1.5 objavljuje informacije u vezi sa nivoom i razvojem energetske efikasnosti;</p> <p>1.6 izra uje i usvaja podzakonske akte, nakon konsultacije sa Energetskom regulatornom kancelarijom za promovisanje efikasnog koriš enja energije;</p> <p>1.7 podsti e nevladine organizacije da deluju u energetskom sektoru da bi uticali na uštedu energije.</p> <p>2. Za sprovo enje politike energetske efikasnosti, u skladu sa Programom</p>	<p>including a ten-year target figure for energy saving;</p> <p>1.2 monitor the implementation of the energy efficiency development plans and the realization of specified targets for energy savings;</p> <p>1.3 foster improvements in the energy efficiency level of buildings, and arrangements for energy certification of buildings;</p> <p>1.4 encourage an energy audit process and local energy saving development plans;</p> <p>1.5 publish information on energy efficiency levels and developments;</p> <p>1.6 draft and adopt secondary legislation, after consulting the Energy Regulatory Office, for the promotion of efficient use of energy;</p> <p>1.7 encourage non-governmental organizations to operate in the energy sector in order to influence energy saving.</p> <p>2. The Agency for Energy Efficiency , which shall be established with a separate</p>
---	--	---



<p>jetë në krye të zbatimit të politikave të efijencës së energjisë, në pajtim me Programin e Zbatimit të Strategjisë së Energjisë.</p> <p>3.Organizimi, financimi dhe obligimet e Agjencisë për Efijencë të Energjisë përcaktohen me ligj të veçantë që trajton themelimin e saj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Informatat mbi konsumin e energjisë në funksion të përmirësimit të efijencës së energjisë</b></p> <p>Ndërmarrjet energjetike duhet që së paku një herë në vit t'i informojnë konsumatorët e tyre lidhur me zhvillimet në konsumin e energjisë dhe masat për përmirësimin e efijencës së energjisë, si dhe mbi rëndësinë e zvogëlimit të shfrytëzimit të energjisë, si dhe të nxisin e udhëzojnë ata për një shfrytëzim efikas të energjisë dhe masat për kursimin e energjisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Etiketimi i Energjisë</b></p> <p>1.Prodhuesit dhe importuesit e produkteve që konsumojnë energji duhet të cekin në mënyrë të qartë specifikimet teknike të</p>	<p>realizacije Energetske strategije, odgovorna je Agencija za energetske efikasnost, koja se uspostavlja posebnim zakonom.</p> <p>3.Organizacija, finansiranje i dužnosti Agencije za energetske efikasnost i navedeni su u posebnom zakonu koji predvi a njeno uspostavljanje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Ian 10</b> <b>Informacije o potrošnji energije vezi sa energetske efikasnoš u</b></p> <p>Energetska preduze a su dužna da, najmanje jednom godišnje, informišu svoje potroša e o stanju oko potrošnje energije i merama za unapre enje energetske efikasnosti, o važnosti smanjivanja koriš enja energije i da ih podsti u i upu uju na efikasno koriš enje energije, kao i na koriš enje mera za uštedu energije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Ian 11</b> <b>Energetska etiketiranja</b></p> <p>1.Proizvo a i i uvoznici proizvoda koji troše energiju dužni su da jasno navedu tehni ku specifikaciju svojih proizvoda</p>	<p>law, shall be charged with the implementation of energy efficiency policies, in line with the Energy Strategy Implementation Programme.</p> <p>3.The organization, funding, and duties of the Agency for Energy Efficiency and will be specified in the separate law dealing with its establishment.</p> <p style="text-align: center;"><b>Section 10</b> <b>Information on Energy Consumption related to Energy Efficiency</b></p> <p>Energy enterprises shall, at least once a year, inform their customers on developments in energy consumption and in energy efficiency improvement measures, on the importance of reducing energy use, and encourage and guide them towards the efficient use of energy, and the use of energy saving measures.</p> <p style="text-align: center;"><b>Section 11</b> <b>Energy Labelling</b></p> <p>1.Manufacturers and importers of energy consuming products shall clearly indicate the technical specification of their</p>
--	--	---



<p>produkteve të tyre, përfshirë shumën e lëndës djegëse apo energjisë që konsumohet gjatë operimit normal. Ata, po ashtu, bashkëngjisin etiketën e efijencës së energjisë në produktet e tyre, në pajtim me dispozitat e këtij neni. Prodhuesit dhe importuesit, megjithatë, mund të zgjidhin të vendosin informata mbi efijencën e energjisë në pajisjet të cilat nuk i nënshtrohen etiketimit të detyrueshëm.</p> <p>2.Ministria, në legjislacionin sekondar përkthyer formën dhe përmbajtjen e etiketave informative të efijencës së energjisë që do t'i bashkëngjiten produkteve, mënyrën e matjes dhe përcaktimit të konsumit të energjisë dhe karakteristikat tjera të produktit, si dhe metodën për klasifikimin e produktit përkthyer me nivelin e efijencës së energjisë. Etiketat dhe procedurat relevante për etiketim për pajisjet elektrike shtëpiake janë në harmoni me Direktivat e Komunitetit Evropian dhe legjislacionit tjetër në fuqi mbi etiketimin energjik të pajisjeve elektrike shtëpiake.</p> <p>3.Legjislacioni sekondar i referuar në paragrafin 2 të këtij neni përcakton edhe llojet e produkteve për të cilat etiketat informative të efijencës së energjisë janë të obligueshme.</p>	<p>koja obuhvata koli inu goriva ili energije koju troše pod normalnim uslovima rada. Dužni su tako e, da svojim proizvodima pridodaju i etiketu energetske efikasnosti, u skladu sa odredbama ovoga lana. Me utim, proizvo a i i uvoznici mogu slobodno da postavljaju etikete o energetske efikasnosti i na opremi koja predmet obaveze postavljanja etikete.</p> <p>2.Ministarstvo odluje putem podzakonskih akata o obliku i sadržaju etiketa o energetske efikasnosti koje se stavljaju na proizvode, o na inu merenja i konstatacije o potrošnje energije, kao i o ostalim karakteristikama proizvoda, i o metodama klasifikacije proizvoda prema nivou energetske efikasnosti. Etikete i procedure u vezi postavljanjem etiketa na aparatima za doma instvo moraju biti u skladu sa direktivama Evropske unije i drugim važe im zakonima, a koji se odnose na ozna avanje energetske efikasnosti na aparatima za doma instvo.</p> <p>3.Podzakonska akta na koje upu uje stav 2. ovog lana tako e, utvr uje vrste proizvoda za koje je obavezno prikazivanje informacija o energetske efikasnosti.</p>	<p>products, including the amount of fuel or energy consumed during normal operations. They shall also attach an energy-efficiency label to their products, in line with the provisions of this Section. The manufacturers and importers, however, are free to place energy efficiency information labels on equipment which are not subjected to mandatory labelling.</p> <p>2.The Ministry shall prescribe in secondary legislation the form and content of the energy efficiency information labels to be attached to products, the manner of measuring and determining energy consumption, and other characteristics of the product, and the method for classifying the product with regard to its energy efficiency level. The labels and the procedures relevant to the labelling of household appliances shall be harmonized with European Community Directives and other applicable legislation issued and effective regarding the energy labelling of household appliances.</p> <p>3.The secondary legislation referred to in paragraph 2 of this Section will also stipulate the types of products for which energy efficiency information labels are compulsory.</p>
---	--	---



<p>4.Nëse Ministria nxjerr legjislacion sekondar, dispozitat e këtij neni zbatohen edhe për certifikimin energjetik të ndërtesave, në pajtim me atë legjislacion sekondar.</p> <p>5.Ministria, në legjislacionin sekondar, përcakton edhe nivelet maksimale për konsum të energjisë elektrike për paisjet e reja shtëpiake dhe pajisjet që tejkalojnë nivelin maksimal të konsumit të energjisë nuk do të lejohen të prodhohen, shitën apo importohen në Kosovë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Politika për Burimet e Ripërtëritshme të Energjisë dhe Bashkëprodhimin</b></p> <p>1.Qëllimi i politikës së burimeve të ripërtëritshme të energjisë dhe bashkëprodhimit është nxitja e shfrytëzimit të burimeve të ripërtëritshme të energjisë dhe bashkëprodhimit, me qëllim të përmbushjes së niveleve të caktuara të përdorimit të burimeve të ripërtëritshme të energjisë dhe bashkëprodhimit në Kosovë.</p> <p>2.Politika e burimeve të ripërtëritshme të energjisë dhe bashkëprodhimit është pjesë përbërëse e Strategjisë së Kosovës të Energjisë.</p>	<p>4.Odredbe ovog lana mogu, kada Ministarstvo donese podzakonske akte, da se primenjaju i za energetske proveru objekata, u skladu sa takvim podzakonskim aktima.</p> <p>5.Ministarstvo tako e, može da putem takvih podzakonskih akata utvrdi maksimalni nivo potrošnje energije za nove aparate za doma instvo, a svaka druga oprema koja prekora uje maksimalni nivo potrošnje energije se ne sme proizvoditi, prodavati ili uvoziti na Kosovu.</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 12</b> <b>Politika obnovljivih izvora energije i zajedni ke proizvodnje</b></p> <p>1.Cilj Politike obnovljivih izvora energije i zajedni ke proizvodnje jeste da podstakne koriš enja obnovljivih izvora energije i zajedni ku proizvodnju, sa ciljem da se postigne ciljani nivo koriš enja obnovljivih izvora energije i zajedni ke proizvodnje na Kosovu.</p> <p>2.Politika obnovljivih izvora energije i zajedni ke proizvodnje je sastavni deo Energetske strategije.</p>	<p>4.The provisions of this Section may, where the Ministry issues secondary legislation, also apply for energy certification of buildings, in accordance with such secondary legislation.</p> <p>5.The Ministry may also determine in such secondary legislation the maximum energy consumption levels for new home appliances, and any equipment that exceeds the maximum level of energy consumption shall not be allowed to be manufactured, sold, or imported in Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Section 12</b> <b>Policy for Renewable Energy Sources and Co-generation</b></p> <p>1.The aim of the Renewable Energy Sources and Co-generation Policy is to encourage the use of renewable energy sources and co-generation, with a view to achieving the targeted levels of usage of renewable energy sources and co-generation in Kosovo.</p> <p>2.The Renewable Energy Sources and Co-generation Policy is an integral part of the Energy Strategy.</p>
--	--	--



<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Zbatimi i politikës së burimeve të ripërtëritshme të energjisë dhe bashkëprodhimit</b></p> <p>1.Për zbatimin e politikës së burimeve të ripërtëritshme të energjisë dhe bashkëprodhimit, Ministria:</p> <p>1.1 harton planin afatmesëm dhe afatgjatë të veprimit për burime të ripërtëritshme të energjisë dhe bashkëprodhimin, sipas kërkesave të Komunitetit Evropian;</p> <p>1.2 mbikëqyr zbatimin e politikës për burimet e ripërtëritshme të energjisë dhe bashkëprodhimit;</p> <p>1.3 përcakton caqet e energjisë së ripërtëritshme për shfrytëzimin e burimeve të ripërtëritshme të energjisë dhe bashkëprodhimit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>lan 13</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Sprovo enje obnovljivih izvora energije i zajedni ke proizvodnje</b></p> <p>1.Za sprovo enje politike obnovljivih izvora energije i zajedni ke proizvodnje, Ministarstvo je dužno da:</p> <p>1.1 izradi dugoro ni i srednjoro ni plan za obnovljive izvore energije i zajedni ku proizvodnju, u skladu sa uslovima EK;</p> <p>1.2 nadgleda sprovo enje Politike obnovljivih izvora energije i zajedni ke proizvodnje; i</p> <p>1.3 postavi ciljeve za koriš enje obnovljivih izvora energije i zajedni ku proizvodnju.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Section 13</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Implementation of the Renewable Energy Sources and Co-generation Policy</b></p> <p>1.For the implementation of the Renewable Energy Sources and Co-generation Policy, the Ministry shall:</p> <p>1.1draft long-term and mid-term plans for renewable energy sources and co-generation, in line with European Community, requirements;</p> <p>1.2 monitor the implementation of the Renewable Energy Sources and Co-generation Policy; and</p> <p>1.3 develop renewable energy targets for the use of renewable energy sources and co-generation.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Detyrimet e ndërmarrjeve energjetike lidhur me burimet e ripërtëritshme të energjisë dhe bashkëprodhimin</b></p> <p>1.Gjatë dispečimit të energjisë së prodhuar, Operatori i Sistemit të Transmisionit, ose operatori i sistemit të shpërndarjes, sipas nevojës, duhet t’i japin përparësi energjisë së prodhuar nga burimet e ripërtëritshme të</p>	<p style="text-align: center;"><b>lan 14</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Obaveze energetske preduze a oko obnovljivih izvora energije i zajedni ke proizvodnje</b></p> <p>1.Tokom distribucije elektri ne energije, operater sistema prenosa, ili operater distribucionog sistema, u obavezi je da da prednost proizvodnji elektri ne energije iz obnovljivih izvora energije i iz zajedni ke</p>	<p style="text-align: center;"><b>Section 14</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Obligations of Energy Enterprises for Renewable Energy Sources and Co-generation</b></p> <p>1.When dispatching electricity generation, the transmission system operator, or the distribution system operator where appropriate, shall give priority to electricity generation from renewable</p>



<p>energjisë dhe bashkëprodhimi, sipas limiteve të specifikuara për qëllime të sigurimit të sistemit në Kodin e rrjetit dhe në rregullat e kodet tjera;</p> <p>2.Operatorët e sistemit të transmisionit dhe shpërndarjes përcaktojnë dhe publikojnë rregullat standarde mbi bartësin e shpenzimeve të adoptimeve teknike, siç janë kyçjet në rrjet dhe përforcimet e rrjeteve të tyre, të domosdoshme për integrimin e prodhuesve të rinj të energjisë elektrike që furnizojnë me energji elektrike të prodhuar nga burimet e ripërtëritshme të energjisë në sistemin e ndërlidhur. Këto rregulla dorëzohen për miratim në Zyrën e Rregullatorit të Energjisë, dhe duhet të jenë në përputhje me Strategjinë e Energjisë të Kosovës dhe të bazohen në kritere objektive, transparente e jo-diskriminuese, veçanërisht duke marrë parasysh të gjitha shpenzimet dhe përfitimet që dalin nga kyçja e këtyre prodhuesve me sistemin;</p> <p>3.Operatorët e sistemit të transmisionit dhe shpërndarjes duhet t'i sigurojnë çdo prodhuesi të ri të energjisë elektrike që përdorë burime të ripërtëritshme të energjisë apo bashkëprodhim e që dëshiron të lidhet në sistem, vlerësimin e plotë e të hollësishëm lidhur me shpenzimet që krijohen nga kyçja, për të cilin vlerësim</p>	<p>proizvodnje, osim u slu aju ograni enja navedenog u svrhu bezbednosti sistema kako je utvr eno u Kodeksu mreže i drugim pravilima i kodeksima.</p> <p>2.Operatori sistema utvr uju i objavljuju standardna pravila o nosiocu troškova i tehni kih adaptacija, kao što su priklju enja na mrežu i oja avanje mreža, neophodnih za integrisanje nove proizvodnje elektrine energije iz obnovljivih izvora energije u povezani sistem. Ova pravila, koja usvaja Energetska regulatorna kancelarija, moraju biti u skladu sa Energetskom strategijom i zasnovana na objektivnim, transparentnim i nediskriminacionim kriterijumima, posebno uz uzimanje u obzir svih troškova i koristi povezanih sa priklju ivanjem ovih proizvo a a na sistem.</p> <p>3.Operatori sistema prenosa i distribucije dužni su da svakom novom proizvo a u elektrine energije koji koriste obnovljive izvore energije ili zajedni ku proizvodnju, a koji žele da se priklju e na sistem, obezbede obuhvatnu i detaljnu procenu troškova vezanu za priklju ivanje, a za koju procenu operater sistema može da</p>	<p>energy sources and co-generation, subject only to any limits specified for purposes of system security by the Grid Code and other rules and codes.</p> <p>2.Transmission and distribution system operators shall establish and publish standard rules on who bears the costs of technical adaptations, such as grid connections and grid reinforcements, necessary to integrate new electricity generation feeding electricity produced from renewable energy sources into the interconnected system. Such rules shall be submitted for approval to the Energy Regulatory Office, shall be consistent with the Energy Strategy and shall be based on objective, transparent and non-discriminatory criteria, taking particular account of all the costs and benefits associated with the connection of these producers to the system.</p> <p>3.Transmission and distribution system operators shall provide any new electricity producer using renewable energy sources or co-generation wishing to be connected to the system with a comprehensive and detailed estimate of the costs associated with the connection for which estimate the system operator may levy a charge that</p>
---	--	--



<p>operatori i sistemit mund të ngarkojë një pagesë e cila pasqyron kostot e arsyeshme të tij .</p> <p>4.Operatorët e sistemit të transmisionit dhe shpërndarjes përcaktojnë dhe publikojnë rregullat standarde lidhur me ndarjen e shpenzimeve për instalimin e sistemeve siç janë kyçje në rrjet dhe përforcimet ndërmjet të gjithë prodhuesve të energjisë elektrike,që përfitojnë prej tyre. Këto rregulla, parashtrohen për miratim në Zyrën e Rregullatorit të Energjisë, si dhe duhet të jenë në përputhje me Strategjinë e energjisë, si dhe me aktet e tjera nënligjore, rregullave apo kodeve;</p> <p>5.Zyra e Rregullatorit për Energji siguron që tarifat e transmisionit dhe të shpërndarjes për kyçje dhe shfrytëzim të sistemeve të transmisionit dhe shpërndarjes të mos diskriminojnë energjinë elektrike me prejardhje nga burimet e ripërtëritshme të energjisë, e posaçërisht energjinë elektrike të prodhuar nga burimet e ripërtëritshme të energjisë në rajonet periferike dhe me dendësi të vogël të popullatës.</p>	<p>traži naplatu koja podrazumeva razumne troškove takve procene.</p> <p>4.Operatori sistema prenosa i distribucije odre uju i objavljuju standardna pravila u vezi sa podelom troškova ugradnji u sistemu, kao što su priklju enja na mrežu i oja avanje, izme u svih proizvo a a elektri ne energije koji od toga imaju koristi. Takva pravila podnose se na usvajanje Energetskoj regulatornoj kancelariji i moraju biti u skladu sa Energetskom strategijom, i svakim važe im podzakonskim aktom, pravilom ili kodeksom.</p> <p>5.Energetska regulatorna kancelarija dužna je da obezbedi da taksa prenosa i distribucije za priklju enje i koriš enje sistema prenosa i distribucije ne diskriminiše proizvo a e elektri ne energije koji koriste obnovljive izvore energije u perifernim regionima, kao što su regioni sa nižom gustinom naseljenosti.</p>	<p>reflects its reasonable costs.</p> <p>4.Transmission and distribution system operators shall establish and publish standard rules relating to the sharing of costs of system installations, such as grid connections and reinforcements, between all electricity producers benefiting from them. Such rules shall be submitted for approval to the Energy Regulatory Office, and shall be consistent with the Energy Strategy and any applicable secondary legislation, rules or codes.</p> <p>5.The Energy Regulatory Office shall ensure that transmission and distribution fees for connection and for use of the transmission and distribution systems do not discriminate against electricity from renewable energy sources, including in particular electricity from renewable energy sources produced in peripheral regions, such as regions of low population density.</p>
--	--	---





<b>Neni 15</b> <b>Caqet e energjisë së ripërtëritshme</b>	<b>lan 15</b> <b>Ciljana obnovljiva energija</b>	<b>Section 15</b> <b>Renewable Energy Targets</b>
<p>1.Ministria duhet të përcaktoj caqet vjetore dhe afatgjate për burimet e ripërtitshme të energjisë për konsumin e energjisë elektrike dhe energjisë së ngrohjes të prodhuar nga burimet e ripërtitshme të energjisë dhe/ose bashkëprodhimit.</p> <p>2.Caqet afatgjate të energjisë së ripërtëritshme hartohen për një periudhë dhjetëvjeçare, në pajtim me metodologjinë e përcaktuar me legjislacion sekondar, të nxjerrë nga Ministria:</p> <p>3.Ministria përgatit dhe nxjerrë akte nënligjore që përfshijnë masat që synojnë përmbushjen e caqeve të energjisë së ripërtëritshme, dhe të gjitha propozimet e tilla marrin parasysh si në vijim;</p> <p>3.1 parimet e tregut konkurrues të energjisë dhe</p> <p>3.2 karakteristikat e llojeve të burimeve të ripërtëritshme të energjisë.</p> <p>4.Ministria do të hartoj dhe publikoj raportin mbi realizimin e caqeve vjetore afatgjatë për burimet e ripërtitshme të</p>	<p>1.Ministarstvo utvr uje godišnje i dugoro ne ciljeve obnovljive energije za potrošnju elektri ne energije ili toplotne energije proizvedene iz obnovljivih izvora energije ili zajedni ke proizvodnje.</p> <p>2.Dugoro ni ciljevi obnovljive energije postavljaju se za period od deset godina, u skladu sa metodologijom koju utvr uju posebna podzakonska akta, a koja akta donosi Ministarstvo.</p> <p>3.Ministarstvo pripremiti i doneti podzakonske akte koji sadrže mere za postizanje ciljeva obnovljive energije, a takve mere moraju uzeti u obzir:</p> <p>3.1 na ela konkurentnog energetskog tržišta; i</p> <p>3.2 karakteristike obnovljivih izvora energije, kao i tehnologije proizvodnje.</p> <p>4.Ministarstvo je dužno da izradi i objavi izveštaj o realizaciji dugoro nih ciljeva obnovljive energije jednom godišnje, kao</p>	<p>1.The Ministry shall establish annual and long-term renewable energy targets for the consumption of electricity or heat generated from renewable energy sources or cogeneration.</p> <p>2.Long-term renewable energy targets shall be developed for a ten-year period, according to the methodology as determined by separate secondary legislation, issued by the Ministry.</p> <p>3.The Ministry may prepare and issue secondary legislation containing measures intended to achieve the renewable energy targets, and any such measures shall take into account:</p> <p>3.1 principles of a competitive energy market; and</p> <p>3.2 the characteristics of renewable energy sources and generation technologies.</p> <p>4.The Ministry shall draft and publish the report on the realization of long-term renewable energy targets annually, as part</p>





<p>energjisë si pjesë e raportit mbi Implementimin e Programit për Strategjinë e Energjisë në neni 4 paragrafi 7. Raporti duhet të përfshijë një analizë të progresit për realizimin e caqeve të burimeve të ripërtrishme të energjisë, veçanërisht duke marrë për bazë ndikimin e faktorëve klimatikë. Kjo analizë gjithashtu do të tregoj/paraqes shtrirjen e masave për realizimin e caqeve të burimeve të ripërtrishme të energjisë.</p> <p>5.Në përputhje me dispozitat e Ligjit për Rregullatorin e Energjisë, Zyra e Rregullatorit për Energi certifikon prejardhjen e energjisë elektrike të prodhuar nga BRE sipas kriterëve objektive, transparente dhe jo-diskriminuese.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU IV INVESTIMET</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16 Promovimi i investimeve në sektorin e Energjisë</b></p> <p>1.Ndërtimi i impianteve dhe pajisjeve të reja energjetike si dhe mirëmbajtja e shfrytëzimi i tyre duhet të inkurajohet, me kusht që veprimet e tilla të jenë në</p>	<p>deo izveštaja o primeni Programa realizacije Energetske strategije, kako je navedeno u lanu 4. 7. Izveštaj mora da obuhvati analizu napretka u realizaciji ciljeva obnovljive energije, posebno, uzimaju i u obzir uticaj klimatskih faktora. Ova analiza tako e, mora da ukaže na nivo mera preduzetih za realizaciju ciljeva obnovljive energije.</p> <p>5.U skladu sa odredbama Zakona o Regulatoru energije, Kancelarijom regulatora energije, certificira poreklom elektri ne energije, proizvedene od obnovljivih izvora energije u skladu sa objektivnim kriterijumima, transparentnim i ne diskriminiraju i.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE IV INVESTICIJE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Ian 16 Promocija investicija u sektoru Energetike</b></p> <p>1.Izgradnja postrojenja i druge energetske opreme kao i održavanje i koriš enje istih mora biti ohrabrivana, pod uslovom da dati postupci budu u skladu sa</p>	<p>of the report on the implementation of the Energy Strategy Implementation Programme specified in Section 4.7. The report shall include a progress analysis of the realization of renewable energy targets, particularly taking into account the impact of climatic factors. This analysis shall also indicate the extent of measures undertaken for the realization of renewable energy targets.</p> <p>5.In accordance with the provisions of the Law on the Energy Regulator, the Energy Regulatory Office shall certify the origin of electricity produced from renewable energy sources according to objective, transparent, and non-discriminatory criteria.</p> <p style="text-align: center;"><b>TITLE IV INVESTMENTS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Section 16 Promotion of Investments in the Energy Sector</b></p> <p>1.The construction of new energy plants and facilities and their maintenance and use shall be encouraged in Kosovo, as long as such actions are in compliance</p>
---	--	---



<p>përputhshmëri me parimet e efijencës së energjisë dhe mbrojtjes së mjedisit.</p> <p>2.Duhet të inkurajohen investimet private në sektorin e energjisë në Kosovë dhe të krijohet një mjedis i favorshëm për investime huaja, përfshirë kushtet për treg të hapur për prodhimin dhe blerjen e materialeve të energjisë me qëllim të tërheqjes së investimeve të çfarëdo lloji, si për ndërtimin e impianteve të reja energjetike ashtu edhe për modernizimin, rehabilitimin dhe zgjerimin e kapaciteteve ekzistuese të prodhimit, e po ashtu edhe sistemeve të transmissioinit dhe sistemeve të shpërndarjes.</p> <p>3.Aty ku planifikohen investime në modernizim, rehabilitim dhe zgjerim të kapaciteteve të njësisve ekzistuese prodhuese me kapacitet mbi 50 MW apo më shumë, investitori duhet t'i paraqesë Ministrisë një analizë mbi potencialin e zbatimit të bashkëprodhimit në një investim të tillë. Analiza duhet të jetë kryer nga një ekspert i pavarur, të bazohet në të dhëna të dokumentuara shkencore, të jetë në pajtim me kërkesat e Direktivës së Komunitetit Evropian 2004/8/EC, promovimit të bashkëprodhimit duke u bazuar në parashikimin e kërkesës për ngrohje të dobishme në tregun e brendshëm</p>	<p>na elima efikasnosti energije i zaštite okoline.</p> <p>2.Treba ohrabrivati privatne investicije u sektoru energije i stvoriti jednu favoriziraju u (podobnu) sredinu za strane investicije, stvoriti uslove za otvoreno tržište za proizvodnju i kupovinu energetskih materijala s ciljem privla enja bilo koje investicije, za izgradnju novih energetskih postrojenja, tako e i za modernizaciju, remont i proširenje postoje ih proizvodnih kapaciteta, tako e sistema i sistema za prenos i distribuciju.</p> <p>3.Tamo gde se planiraju investicije u modernizaciju, rehabilitaciju i proširenje postoje ih proizvodnih kapaciteta sa preko 50 megavata, investitor mora podneti Ministarstvu jednu analizu o potencijalu sprovo enja i zajedni ke proizvodnje u jedno takvoj investiciji. Analiza treba da se obavlja od strane nezavisnih eksperata, bazirane na dobro dokumentiranim nau nim podacima, i da bude u direktivama Evropske unije 2004/8/EC o promociji zajedni ke proizvodnje na osnovu previ anja toplotnih i korisnih zahteva na unutrašnjem tržištu energije.</p>	<p>with energy efficiency and environmental protection principles.</p> <p>2.Private investment in the energy sector of Kosovo shall be encouraged and favorable foreign investment environment conditions shall be established, including conditions for an open market for the manufacture and purchase of energy materials for the purpose of attracting general investments, and investments for the construction of new energy facilities and for the modernization, rehabilitation, and expansion of existing generation capacities, transmission systems and distribution systems.</p> <p>3.Where investments in the modernization, rehabilitation and expansion of existing generation units with a capacity of 50 megawatts or more are planned, the investor shall provide to the Ministry an analysis of the potential for the application of cogeneration in such investment. The analysis shall be performed by an independent expert, be based on well-documented scientific data, comply with the requirements of European Community Directive 2004/8/EC on the promotion of cogeneration, and be based on a forecast of useful heat demand in the internal</p>
--	---	---



<p>të energjisë.</p> <p>4.Nëse analiza e parashikuar me paragrafin 3 të këtij neni tregon që bashkëprodhimi mund të zbatohet në investim pa ndikim negativ në profitabilitetin e investimit, Ministria, në pajtim me qëllimin e identifikuar në paragrafin 3 për të krijuar një mjedis të favorshëm për investime, mund të kërkojë që bashkëprodhimi të konsiderohet si komponentë e investimit.</p> <p style="text-align:center"><b>KREU V</b> <b>RREGULLIMI EKONOMIK I</b> <b>AKTIVITETEVE ENERGJETIKE</b></p> <p style="text-align:center"><b>Neni 17</b> <b>Rregullimi i aktiviteve energjetike</b></p> <p>1.Rregullimi ekonomik i aktiviteve në sektorin e energjisë zbatohet në përputhshmëri me Ligjin për Rregullatorin e Energjisë, në mënyrë që të përcaktohet një kornizë transparente dhe rregullative e cila do të:</p> <p>1.1 përkrahë një mjedis të qëndrueshëm për investime në sektorin e energjisë;</p> <p>1.2 sigurojë kornizë të duhur për zhvillimin e konkurrencës, duke përfshirë sigurimin e kushteve transparente dhe jodiskriminuese</p>	<p>4.U slu aju kada predvi ena analiza iz stava 3. ukazuje da zajedni ka proizvodnja mora biti primenjena u investiciji, bez negativnog uticaja na profit iz investicije, Ministarstvo, u skladu sa identifikovanim ciljem u stavu 3, radi stvaranja jednog favoriziraju eg ambijenta za investicije, može zahtevati da se zajedni ka proizvodnja smatra kao komponenta investicije.</p> <p style="text-align:center"><b>POGLAVLJE V</b> <b>EKONOMSKO REGULISANJE</b> <b>ENERGETSKIH AKTIVNOSTI</b></p> <p style="text-align:center"><b>Ian 17</b> <b>Regulisanje energetskih aktivnosti</b></p> <p>1.Ekonomsko regulisanje aktivnosti u energetskom sektoru vrši se u skladu sa Zakonom o energetskom regulatoru, da bi se uspostavio transparentan i stabilan regulatorni okvir koji:</p> <p>1.1 podržava stabilno okruženje za ulaganje u energetski sektor;</p> <p>1.2 obezbe uje propisan okvir za razvoj konkurentnosti, uklju uju i obezbe ivanje transparentnih i nediskriminacionih uslova</p>	<p>energy market.</p> <p>4. If the analysis referred to in paragraph 3 indicates that cogeneration could be applied in the investment without adversely affecting the profitability of the investment, the Ministry, in line with the aim identified in paragraph 3 on the creation of a favorable investment environment, may require that cogeneration is considered as an investment component.</p> <p style="text-align:center"><b>TITLE V</b> <b>ECONOMIC REGULATION OF</b> <b>ENERGY ACTIVITIES</b></p> <p style="text-align:center"><b>Section 17</b> <b>Regulation of Energy Activities</b></p> <p>1.The economic regulation of activities in the energy sector shall be implemented in compliance with the Law on the Energy Regulator, so as to establish a transparent and stable regulatory framework that will:</p> <p>1.1 support a stable environment for investment in the energy sector,</p> <p>1.2 provide a proper framework for development of competition, including ensuring transparent and non-</p>
--	---	---



<p>të qasjes në sistemet e transmissiionit dhe shpërndarjes;</p> <p>1.3 të përmirësoj sigurinë e furnizimit me energji; dhe</p> <p>1.4 mbrojtë interesat e konsumatorëve, duke përfshirë ofrimin e mbrojtjes për konsumatorët e cenueshëm.</p> <p>2.Detyrat e Zyrës së Rregullatorit të Energjisë përfshijnë monitorimin e sigurimit të furnizimit të energjisë dhe kryhen në pajtim me Ligjin për Rregullatorin e Energjisë.</p> <p>3.Aktivitetet energjetike në sektorin e energjisë ushtrohen ose në bazë të licencave të nxjerra nga Zyra e Rregullatorit për Energji, përveç për ato aktivitete të cilat janë liruar nga kërkesa për marrjen e licencës, në pajtim me Ligjin për Rregullatorin e Energjisë.</p>	<p>pristupa sistemima prenosa i distribucije;</p> <p>1.3 unapre uje sigurnost snabdevanja energijom; i</p> <p>1.4 štiti interese potroša a, uklju uju i i zaštitu ugroženih potroša a.</p> <p>2.Dužnosti Energetske regulatorne kancelarije obuhvataju nadgledanje sigurnosti snabdevanja energijom, a koje nadgledanje se vrši u skladu sa Zakonom o energetsom regulatoru.</p> <p>3.Aktivnosti u energetsom sektoru vrše se na osnovu licenca koje izdaje Energetska regulatorna kancelarija, osim ako su te aktivnosti izuzete od uslova licenciranja u skladu sa Zakonom o energetsom regulatoru.</p>	<p>discriminatory terms of access to transmission and distribution systems;</p> <p>1.3 enhance security of energy supply; and</p> <p>1.4 protect the interests of customers, including provision for the protection of vulnerable customers.</p> <p>2.The duties of the Energy Regulatory Office shall include monitoring of security of energy supply and this monitoring shall be carried out in accordance with the Law on the Energy Regulator.</p> <p>3.Energy activities in the energy sector shall be carried out on the basis of licenses issued by the Energy Regulatory Office, except where the activities are exempt from the licensing requirement in accordance with the Law on the Energy Regulator.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Llojet e aktiviteteve rregullative</b></p> <p>1.Aktivitetet energjetike ushtrohen në bazë të rregullave që i rregullojnë ato si aktivitete konkurruese, të bazuara në treg ose si aktivitete jokonkurruese për të cilat</p>	<p style="text-align: center;"><b>lan 18</b> <b>Vrste regulatornih aktivnosti</b></p> <p>1.Energetske aktivnosti se vrše u skladu sa pravilima koja ih regulišu kao konkurentne, tržišno zasnovane aktivnosti ili kao nekonkurentne aktivnosti za koje</p>	<p style="text-align: center;"><b>Section 18</b> <b>Types of Regulatory Activities</b></p> <p>1. Energy activities shall be carried out according to rules that regulate them as competitive, market-based, activities or as uncompetitive activities for which tariffs</p>



<p>tarifat dhe kushtet tjera i nënshtrohen rregullimit nga Zyra e Rregullatorit për Energji.</p> <p>2.Të gjitha ndërmarrjet e energjisë i shërbejnë interesit të konsumatorëve individualë duke siguruar furnizim të sigurt, efikas dhe të qëndrueshëm me energji elektrike, energji për ngrohje apo gaz natyror kualitativ, duke siguruar shfrytëzim me efikasitet të burimeve të energjisë njëkohësisht duke respektuar mbrojtjen e ambientit, shëndetit, jetës dhe pronës së popullit të Kosovës.</p> <p>3.Zyra e Rregullatorit për Energji mund t'i vëjë ndërmarrjeve obligime specifike të shërbimit publik të cilat lidhen me sigurinë dhe besueshmërinë e furnizimit të energjisë, rregullsinë, cilësinë dhe çmimin e furnizimit, si dhe mbrojtjen e mjedisit.</p> <p>4.Çmimet dhe shpenzimet e bëra nga ndërmarrjet energjetike në lidhje me paragrafin 3, pas shqyrtimit me Zyrën e Rregullatorit për Energji për të siguruar arsyeshmërinë e tyre, njihen si tarifa dhe shpenzime të arsyetuara për qëllime të vendosjes së tarifave.</p>	<p>su tarife i drugi uslovi predmet regulisanja od strane Energetske regulatorne kancelarije.</p> <p>2.Sva energetska preduze a dužna su da služe interesu pojedina nih potroša a obezbe ivanje bezbednog, efikasnog i pouzdanog snabdevanja kvalitetnom elektri nom energijom, toplotnom energijom ili prirodnim gasom, obezbe uju i efikasno koriš enje resursa energije; poštuju i zaštitu životne sredine, i o uvanjem zdravlja, života i imovine naroda Kosova.</p> <p>3.Energetska regulatorna kancelarija može nametnuti posebne obaveze javne usluge energetske preduze ima koje se odnose na bezbednost i pouzdanost snabdevanja energijom, redovno snabdevanje, kvalitet i cenu snabdevanja, kao i na zaštitu životne sredine.</p> <p>4.Cene i troškovi u injeni od strane energetske preduze a u vezi stava 3, nakon konsultacija sa Kancelarijom Regulatora Energije da bi obezbedili njihovu opravdanost, poznati su kao tarifa i opravdani troškovi za svrhe postavljanja tarifa.</p>	<p>and other terms are subject to regulation by the Energy Regulatory Office.</p> <p>2.All energy enterprises shall serve the interests of individual customers by providing a safe, efficient, and reliable supply of quality electricity, heat energy or natural gas, ensuring the efficient use of energy resources; respecting the protection of the environment; and preserving the health, life, and property of the people of Kosovo.</p> <p>3.Specific public service obligations may be imposed by the Energy Regulatory Office on energy enterprises which shall relate to the security and reliability of energy supply, the regularity, quality and price of the supply, and the protection of the environment.</p> <p>4.The costs and expenses incurred by energy enterprises in connection with paragraph 3 shall, subject to review by the Energy Regulatory Office to ensure their reasonableness, be acknowledged as justified costs and expenses for the purposes of setting tariffs.</p>
---	---	---



<b>Neni 19</b> <b>Rregullimi i tarifave të sektorit të energjisë</b>	<b>lan 19</b> <b>Regulisanje tarifa u energetskom sektoru</b>	<b>Section 19</b> <b>Regulation of Energy Sector Tariffs</b>
<p>1.Tarifat e sektorit të energjisë mund të jenë të rregulluara ose të pa rregulluara. Zyra e Rregullatorit për Energji përcakton se cilat tarifa te sektorit të energjisë do të jenë të parregulluara, në mënyrë që tarifat të përcaktohen përmes konkurrencës ndërmjet ndërmarrjeve energjetike. Futja e tarifave të parregulluara varet nga zhvillimi konkurrencës efektive që është në gjendje të mbajë tarifa të parregulluara në pjesë relevante të sektorit të energjisë, si dhe nga kërkesat për çdo obligim të zbatueshëm të shërbimit publik.</p> <p>2.Tarifat e rregulluara në sektorin e energjisë përcaktohen vetëm në bazë të miratimit nga Zyra e Rregullatorit për Energjisë, apo të përcaktimit në pajtim me metodologjinë e miratuar nga Zyra e Rregullatorit për Energji.</p> <p>3.Tarifat e tilla të rregulluara dhe metodologjitë tarifore duhet t'i mundësojnë ndërmarrjes së energjisë që operon me tarifa te rregulluara të ngarkojë me tarifa dhe të nxjerrë koston e arsyeshme të plotë vjetore të vlerësuar për shërbime, duke</p>	<p>1.Tarife o energetskom sektoru mogu biti regulisane ili neregulisane. Energetska regulatorna kancelarija odre uje koje e tarife energetskog sektora biti neregulisane, da bi se tarife odredile kroz konkurenciju izme u energetskih preduze a. Uvo enje neregulisanih tarifa zavisi od razvoja delotvorne konkurencije koja je u stanju da zadrži neregulisane tarife u relevantnom delu energetskog sektora i pod uslovima svake važe e obaveze javne usluge.</p> <p>2.Ure ene tarife u energetskom sektoru odre uju se samo na osnovi odobrenja od strane Kancelarije regulatora energije, ili odre ivanja u skladu usvajene metodologije od Kancelarije regulatora energije.</p> <p>3.Takve regulisane tarife i tarifne metodologije moraju omogu iti regulisanom energetskom preduze u da naplati i povrati svoje godišnje razumne troškove za pružene usluge, uklju uju i održavanje i druge operative troškove,</p>	<p>1. Tariffs in the energy sector may be regulated or unregulated. The Energy Regulatory Office will determine which tariffs in the energy sector will be unregulated, so that the tariffs are determined through competition among energy enterprises. The introduction of unregulated tariffs will be dependent on the development of effective competition capable of sustaining unregulated tariffs in the relevant part of the energy sector, and on the requirements of any applicable public service obligations.</p> <p>2.Regulated tariffs in the energy sector shall only be charged on the basis that they have been approved by the Energy Regulatory Office or have been set in accordance with a tariff methodology approved by the Energy Regulatory Office.</p> <p>3.Such regulated tariffs and tariff methodologies shall allow the regulated energy enterprise the opportunity to charge for and recover its full annual reasonable cost of service, including maintenance and other operating costs,</p>



<p>përfshirë mirëmbajtjen dhe kostot tjera operative, përfshirë kostot për mbrojtjen e mjedisit, si dhe normat e duhura të zhvlerësimit dhe kthimit në investime, mbi të gjitha asetet e përdorura dhe të dobishme në ofrimin e shërbimeve të asaj ndërmarrjeje . Metodologjia tarifore si instrument rregullativ mund ta inkorporojë kompensimin në bazë të masave nxitëse apo të bazuara në performancë për ndërmarrjen e rregulluar. Në hartimin e këtyre metodologjive dhe rregullave përcjellëse, Zyra e Rregullatorit për Energji, në mesin e faktorëve të tjerë që i konsideron si të rëndësishëm, duhet të sigurojë stimulime për promovimin e përmirësimeve të efikasitetit të energjisë dhe menaxhimin e kërkesës si dhe promovimin e shfrytëzimit të burimeve të ripërtërishme të energjisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Informatat konfidenciale</b></p> <p>1.Ndërmarrjet e energjisë që ushtrojnë aktivitete në fushën e energjisë elektrike, energjisë së ngrohjes, apo gazit natyror janë të obliguara të ruajnë informatat e fshehta të përvetësuara gjatë ushtrimit të aktiviteteve dhe kryerjes së detyrave të tyre sipas këtij ligji, përveç nëse me ligje të tjera kërkohet që informatat e tilla të</p>	<p>uklju uju i troškove zaštite životne sredine, plus uobi ajene stope amortizacije i stopu povra aja za svu upotrebljenu aktivu i korisnu za pružanje usluga tog preduze a. Tarifna metodologija, kao regulatorni mehanizam, može obuhvatiti i nadoknadu na osnovu podsticaja za mere zasnovane na u inku za regulisano preduze e. Prilikom odre ivanja tarifnih metodologija i pravila u vezi sa tim, Energetska regulatorna kancelarija, pored drugih faktora koji se smatraju važnim, u obavezi je da podstakne, kada je to izvodljivo, unapre enje energetske efikasnosti i zadovoljavanje potražnje, uklju uju i promovisanje koriš enja obnovljivih izvora energije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Ian 20</b> <b>Poverljive informacije</b></p> <p>1.Operateri energije koji obavljaju aktivnosti u oblasti elektri ne energije, toplotne energije i prirodnog gasa dužni su da uvaju tajne poslovne informacije, ste enih tokom obavljanja aktivnosti i obavljanja svojih dužnosti po ovom zakonu, osim kada se, drugim zakonima, traži da se takve informacije objavljuju ili</p>	<p>including environment protection costs, plus normal rates for depreciation and for rate of return on all assets used and useful in the delivery of service of that enterprise. The tariff methodology, as a regulatory instrument, may incorporate compensation on the basis of incentive or performance-based measures for the regulated enterprise. In developing tariff methodologies and accompanying rules, the Energy Regulatory Office, in addition to other factor that are deemed as important, shall where possible provide incentives for the promotion of energy efficiency improvements and demand side management, including the promotion of the use of renewable energy sources.</p> <p style="text-align: center;"><b>Section 20</b> <b>Confidential Information</b></p> <p>1.Energy enterprises which perform energy activities in the areas of electricity, heat, or natural gas shall protect the confidential information obtained in the performance of their activities and tasks under this law, unless other laws require that such information be published or made available to government bodies</p>
---	--	---





<p>publikohen ose t'iu vihen në dispozicion organeve qeveritare të specifikuar në ato ligje.</p> <p>2.Përcaktimi se cilat informata janë konfidenciale bëhet në pajtim me Ligjin për Rregullatorin e Energjisë dhe rregullat e nxjerra nga Zyra e Rregullatorit për Energji.</p> <p>3.Duke mos paragjykuar paragrafin në paragrafin 1 të këtij neni, Zyra e Rregullatorit për Energji, apo Ministria mund t'u kërkojnë ndërmarrjeve të energjisë që Zyrës së Rregullatorit të Energjisë apo Ministrisë t'i sigurojë informata të fshehta që u nevojiten për kryerjen e funksioneve, autoritetit dhe detyrave të tyre. Nëse informatat e tilla sigurohen për Zyrën e Rregullatorit të Energjisë apo Ministrinë, si dhe Zyra e Rregullatorit të Energjisë apo Ministria konsiderojnë se informatat janë të regjistruara apo e fshehtë me ligj, ato informata mbrohen si fshehtësi nga Zyra e Rregullatorit të Energjisë apo Ministria dhe nuk i nënshtrohen ligjeve mbi shpalosjen publike.</p>	<p>se stavlajaju na raspolaganje vladinih organa koja se odre uju tim zakonima.</p> <p>2.Procenjivanje o tome koje su informacije poverljive vrši se u skladu sa Zakonom o Regulatoru energije i zakonicima donetih od strane Kancelarije regulatora za energiju.</p> <p>3.Ne presu ivanjem iz stava 1, Kancelarija regulatora za energiju, ili Ministarstvo, mogu zatražiti od energetskih preduzeća da Kancelariji regulatora za energiju ili Ministarstvu obezbe uje poverljive informacije koje su im potrebne za obavljanje funkcija, autoriteta i njihovih zadataka. To se, me utim, obavlja pod uslovom da takve informacije obezbe ene za Kancelariju ili Ministarstvo, ako se zakonom priroda tih informacija smatra kao registrovanim ili tajnim, da se zaštite kao tajno od strane Kancelarije ili Ministarstva, i ne podležu zakonima da se obelodane pred javnosti.</p>	<p>specified in such laws.</p> <p>2.The determination of what information is confidential shall be made in accordance with the Law on the Energy Regulator and rules issued by the Energy Regulatory Office.</p> <p>3.Notwithstanding paragraph 1, in this section the Energy Regulatory Office or the Ministry may require energy enterprises to provide the Energy Regulatory Office or the Ministry with any confidential information that either may require to perform their functions, powers, and duties. Provided that where any such information is provided to the Energy Regulatory Office or the Ministry, and the Energy Regulatory Office or the Ministry considers that the information is lawfully registered or secret, such information shall be protected as secret by the Energy Regulatory Office or the Ministry and shall not be subject to laws on public disclosure.</p>
---	--	---





<b>KREU VI KONKURRENCA NË AKTIVITETET E ENERGJISË</b>	<b>POGLAVLJE VI KONKURENCIJA U ENERGETSKIM AKTIVNOSTIMA</b>	<b>TITLE VI COMPETITION IN ENERGY ACTIVITIES</b>
<p data-bbox="197 428 741 493"><b>Neni 21 Ndalimi i kufizimeve mbi konkurrencën</b></p> <p data-bbox="197 574 741 899">1.Të gjitha vendimet ndërmjet ndërmarrjeve,te ndërlidhura te asocuara ose te shkrrira si dhe te gjitha praktikat e qëllimshme te dy ose me shume ndermarrjeve jane te ndaluara nëse praktikat ose vendimet ne fjale kane për qëllim parandalimin, kufizimin ose çrregullimin e konkurrencës ne tregun e energjisë përmes;</p> <p data-bbox="197 948 741 1013">1.1 rregullimit të drejtpërdrejtë ose të tërthortë të çmimeve ose kushteve të tjera;</p> <p data-bbox="197 1062 741 1127">1.2 ndarjes së tregjeve ose burimeve të furnizimit;</p> <p data-bbox="197 1143 741 1273">1.3 kufizimit ose kontrollimit të prodhimit, transmissioinit, shpërndarjes apo shitjes, apo zhvillimit teknik ose investimeve në energji;</p> <p data-bbox="197 1321 741 1451">1.4 zbatimit të kushteve të ndryshme ndaj personave të caktuar për llojin e njëjtë të kontratës, e cila i vë këta persona në pozita të pabarabarta si konkurrentë;</p>	<p data-bbox="869 428 1228 542"><b>Ian 21 Zabrana o ograni enjima u konkurenciji</b></p> <p data-bbox="785 574 1312 834">1.Zabranjeni su svi dogovori i,odluke izme u zdruzenih,srodnih i priklju enih preduze a,kao i promisljene prakse jedne ili vise energetskih preduze a,koje imaju za cilj zabranu, ometanje, restrikciju, ili narušenje konkurencije na energetskom tržištu kroz:</p> <p data-bbox="785 948 1312 1013">1.1 direktno ili indirektno odre ivanje cena ili druge trgovinske uslova;</p> <p data-bbox="785 1062 1312 1094">1.2 podele tržišta ili izvora snabdevanja;</p> <p data-bbox="785 1143 1312 1273">1.3 ograni enja ili kontrole proizvodnje, transmisije, distribucije, prodaje ili tehni kog razvoja ili investicija u energetici;</p> <p data-bbox="785 1321 1312 1451">1.4 sprovo enje raznih uslova prema odre enim licima o istoj vrsti ugovora, koja stavlja ta lica u neravnopravnom položaju kao konkurente; i</p>	<p data-bbox="1415 428 1816 542"><b>Section 21 Prohibition on Restrictions of Competition</b></p> <p data-bbox="1352 574 1900 834">1.All agreements between, and decisions of, related, associated, or merged enterprises, as well as all deliberate actions of two or more energy enterprises, shall be prohibited if they aim at the prevention, restriction, or distortion of competition in the energy market by:</p> <p data-bbox="1352 948 1900 1013">1.1 direct or indirect fixing of prices or other terms and conditions;</p> <p data-bbox="1352 1062 1900 1094">1.2 sharing markets or sources of supply;</p> <p data-bbox="1352 1143 1900 1273">1.3 restricting or controlling the production, transmission, distribution or sale of, or technical development or investments in energy;</p> <p data-bbox="1352 1321 1900 1451">1.4 applying different conditions for the same type of contract on certain persons which places them in an unequal position as competitors; and</p>



<p>1.5 përmbylljes së kontratave me kusht që pala tjetër të marrë obligime shtesë ose të përmbyllë kontrata sekondare që për nga karakteri i tyre ose sipas praktikave të zakonshme nuk kanë të bëjnë me lëndën e kontraktuesit kryesor ose përmbushjes së kontratës së tij.</p> <p>2.Të gjitha marrëveshjet dhe vendimet që janë në kundërshtim me paragrafin 1 të këtij neni janë të pavlefshme.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Ndalimi i keqpërdorimit të pozitës dominuese</b></p> <p>1.Ndërmarrjet energjetike me një pozitë dominuese nuk duhet të abuzojnë me pozitën e tillë në asnjë mënyrë , duke përfshirë:</p> <p>1.1 vendosjen e çmimeve të parsyeshme në mënyrë të drejtëpërdrejtë ose të tërthortë për shitjen dhe blerjen e energjisë ose vendosjen e kushteve dhe afateve të padrejta;</p> <p>1.2 ndalimin e prodhimit, transmissioinit, shpërndarjes, shitjes apo zhvillimit teknik që dëmton konsumatorët, përfshirë krijimin e mungesës së produkteve përmes mbajtjes, dëmtimit apo procedimit të paarsyeshëm të</p>	<p>1.5 zaklju ivanje ugovora pod uslovom da druga strana preuzima dodatne obaveze ili zaklju ivanje sekundarnih ugovora koji, po njihovom karakteru, ili po obi nim praksama, ne odnosi se na predmet glavnog ugovara a ili ispunjavanja njegovog ugovora.</p> <p>2.Svi ugovori ili odluke koje su u suprotnosti sa stavom 1. ovog lana su nevaže e.</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 22</b> <b>Zabrana zloupotrebe dominantne pozicije</b></p> <p>1.Energetska preduze a koja imaju dominantnu poziciju ne smeju zlouporebiti takvu dominantnu poziciju ni u kom slu aju, uklju uju i:</p> <p>1.1 neposredno ili posredno nametanje neopravdanih cena za prodaju i kupovinu energije ili druge nepravi ne uslove;</p> <p>1.2 ograni avanje proizvodnje, prenosa, distribucije, prodaje ili tehni kog razvoja na štetu potroša a, uklju uju i nedostatak robe zadržavanjem, uništavanje, ošte ivanjem ili neopravdanim</p>	<p>1.5 concluding contracts conditional on one party assuming additional obligations or concluding additional contracts which, by their nature or in normal and customary practice are not related to the subject of the main contract.</p> <p>2.All agreements and decisions prohibited under paragraph 1 of this Section shall be void.</p> <p style="text-align: center;"><b>Section 22</b> <b>Prohibition on Abuse of a Dominant Position</b></p> <p>1. Energy enterprises with a dominant position shall not abuse such dominant position by any means, including:</p> <p>1.1directly or indirectly imposing unjustified prices for the sale and purchase of energy or other unfair terms and conditions;</p> <p>1.2 restricting the production, transmission, distribution, sale or technical development to the harm of customers, including creating a shortage of commodities by withholding,</p>
--	---	--



<p>pajisjeve;</p> <p>1.3 ushtrimin e varësisë ekonomike si rrjedhojë e së cilës ndodh transformimi, bashkimi, inkorporimi, ndarja apo mbyllja e ndërmarrjeve tjera, si dhe prishja e pajustificuar e marrëdhënieve afatgjate komerciale.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Kompetencat e organeve rregullative</b></p> <p>1.Zyra e Rregullatorit për Energji zbaton dispozitat e këtij kreu, në pajtim me dispozitat e Ligjit për Rregullatorin e Energjisë. 2.Komisioni Kosovar i Konkurrencës është organ i pavarur dhe ka përgjegjësi dhe kompetenca në sektorin e energjisë, sipas dispozitave të Ligjit për Konkurrencën dhe sipas legjislacionit relevant të aplikueshëm në Kosovë.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU VII</b> <b>MASAT E EMERGJENCËS NË FURNIZIMIN E ENERGISË</b></p>	<p>obra i vanjem opreme.</p> <p>1.3 upražnjavanje ekonomske zavisnosti zbog koje dolazi do preobražaja, spajanja, inkorporisanja, podele, odvajanja ili ostajanja na druga preduzeća, kao i nepravedno narušavanje dugoročnih poslovnih odnosa.</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 23</b> <b>Nadležnosti regulatornih organa</b></p> <p>1.Kancelarija regulatora energije treba da stavi na snagu odredbe ovog poglavlja, u skladu sa odredbama Zakona o regulatoru energije. 2.Kosovska komisija za konkurenciju je nezavisna i ima odgovornosti autoritet u sektoru energije, shodno sa odredbama Zakona o konkurenciji, kao i svaki drugi zakon koji se odnosi na konkurenciju, i koji je na snagu na Kosovu.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE VII</b> <b>VANREDNE MERE U SNABDEVANJU ENERGIJOM</b></p>	<p>destroying, damaging or unjustified processing of equipment;</p> <p>1.3 exercising economic dependence as a result of which there occurs the transformation, merger, incorporation, division, separation, or winding up of other enterprises, as well as the unjustified severing of long-term commercial relations.</p> <p style="text-align: center;"><b>Section 23</b> <b>Competences of Regulatory Bodies</b></p> <p>1. The Energy Regulatory Office shall enforce the provisions of this Title in accordance with the provisions of the Law on the Energy Regulator. 2. The Kosovo Competition Commission is independent and has responsibilities and powers in the energy sector as provided in the Law on Competition and any other legislation relevant to competition and applicable in Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>TITLE VII</b> <b>EMERGENCY MEASURES IN ENERGY SUPPLY</b></p>
---	--	--



<p align="center"><b>Neni 24</b> <b>E drejta për kufizimin e furnizimit me energji</b></p>	<p align="center"><b>lan 24</b> <b>Pravo na ograni avanje snabdevanja energijom</b></p>	<p align="center"><b>Section 24</b> <b>Right to Restrict Energy Supply</b></p>
<p>1. Qeveria e Republikës së Kosovës, si masë emergjente, vendosë kufizime në furnizimin me energji për konsumatorët, ose të vendosë obligime të veçanta për ndërmarrjet e energjisë në këto raste:</p> <p>1.1 në Gjendje të Jashtëzakonshme, në pajtim me përcaktimin e Kushtetutës së Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2 në situata tjera emergjente, nëse Qeveria e Kosovës ka deklaruar se duhen masa emergjente përkitazi me sektorin e energjisë;</p> <p>1.3 çfarëdo aksidenti material në instalimet për prodhimin, transmisionin apo shpërndarjen e energjisë elektrike, ngrohjes ose gazit natyror;</p> <p>1.4 çfarëdo ndërprerje të papritur ose afatgjatë të kapacitetit prodhues energjetik ose kapacitetit të transmisionit apo shpërndarjes së energjisë;</p> <p>1.5 çfarëdo aktivitetesh terroriste dhe veprimesh luftarake.</p>	<p>1. Vlada Republike Kosova može, kao vanrednu meru, ograničiti snabdevanje energijom potrošača ili nametnuti posebne obaveze energetske preduzećima u slučaju:</p> <p>1.1 vanrednog stanja, kako je predviđeno Ustavom Republike Kosova;</p> <p>1.2 bilo kog drugog vanrednog stanja, kada Vlada Kosova objavi da je potrebno primeniti vanredne mere u pogledu energetskog sektora;</p> <p>1.3 svake materijalne nezgode na sistemima proizvodnje, prenosa ili distribucije elektriciteta ili energije, toplote energije ili prirodnog gasa;</p> <p>1.4 svakog iznenadnog dugoročnog ili neekvivanog prekida proizvodnje energije ili prenosa, ili distribucije energije;</p> <p>1.5 svake terorističke aktivnosti i ratnog stanja.</p>	<p>1. The Government of the Republic of Kosovo may, as an emergency measure, restrict the supply of energy to customers or impose special obligations on energy enterprises in the event of:</p> <p>1.1 a State of Emergency, as provided for in the Constitution of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2 any other emergency situation, where the Government of Kosovo has announced that emergency measures in respect of the energy sector are required;</p> <p>1.3 any material accident with installations for the generation, transmission, or distribution of electricity, heat or natural gas;</p> <p>1.4 any long-term sudden or unexpected shortage of energy generation capacity or energy transmission or distribution capacity;</p> <p>1.5 any terrorist activities and acts of war.</p>



<p>2.Në rast të rrethanave të saktësuara në paragrafin 1 të këtij neni, Qeveria e Republikës së Kosovës mund të vendosë zbatimin e masave në vijim në nivel të shtirjes dhe kohëzgjatje të nevojshme për të trajtuar efektet negative të rrethanave të tilla:</p> <p>2.1 të vendosë kufizime mbi aktivitetet komerciale që kanë të bëjnë me burime të caktuara të energjisë;</p> <p>2.2 të vendosë kushte të veçanta komerciale;</p> <p>2.3 të kufizojë eksportimin dhe importimin e energjisë ose të vendosë kushte të veçanta për eksportimin dhe importimin e energjisë;</p> <p>2.4 të detyrojë prodhimin e energjisë që do të ndodhë në objekte të saktësuara të prodhimit; dhe</p> <p>2.5 të vendosë detyrime për furnizimin me energji për konsumatorë të caktuar’</p> <p>2.6 mund të përshkruan masa tjera të arsyeshme varësisht nga rrethanat.</p> <p>3.Ministria shpall të gjitha masat kufizuese përmes mjeteve të informimit publik.</p>	<p>2.U slujt ajo postojanja okolnosti navedenih u stavu 1 ovog clana Vlada Republike Kosova može propisati slede e mere koje se primenjuju u meri i periodu neophodnim da se otklone štetni efekti takvih okolnosti:</p> <p>2.1 uvoenje ograničenja za poslovne aktivnosti u pogledu određenih resursa energije;</p> <p>2.2 propisivanje posebnih poslovnih uslova;</p> <p>2.3 ograničavanje izvoza i uvoza energije ili propisivanje posebnih uslova za izvoz i uvoz energije;</p> <p>2.4 uslovljavanje proizvodnje energije u određenim proizvodnim postrojenjima; i</p> <p>2.5 nametanje obaveze za snabdevanje izabranih potrošača energijom;</p> <p>2.6 mogu odrediti druge umerene mere zavisno od okolnosti.</p> <p>3.Ministarstvo objavljuje sve mere ograničenja preko sredstava javnog informisanja.</p>	<p>2. In the event of any of the circumstances specified in paragraph 1. of this Law the Government of the Republic of Kosovo may prescribe the following measures to be implemented to the extent and for the time period necessary to deal with the adverse effects of such circumstances:</p> <p>2.1 impose constraints on commercial activities in respect of specific energy resources;</p> <p>2.2 prescribe special commercial conditions;</p> <p>2.3 limit exports and imports of energy or prescribe special conditions for the export and import of energy;</p> <p>2.4 compel energy generation to take place at specified generation facilities; and</p> <p>2.5 impose an obligation to supply energy to selected customers only.</p> <p>2.6 may prescribe other reasonable measures depending on the circumstances;</p> <p>3.The Ministry shall announce the introduction of any emergency measures by the use of mass media.</p>
--	--	--



<p>4.Ndërmarrjet e energjisë nuk janë të detyruara të paguajnë çfarëdo dëmi të shkaktuar si rezultat i kufizimeve apo ndërprerjeve në furnizimin me energji elektrike, energjisë për ngrohje apo gaz natyror, të përshkruara në paragrafin 1 të këtij neni, me përjashtim të atyre rasteve kur Zyra e Rregullatorit të Energjisë ka përcaktuar që emergjenca ka ndodhur si pasojë e neglizhencës së ndërmarrjes së energjisë apo të ndonjë punëtori të saj. Zyra e Rregullatorit për Energji përcakton procedurat për vlerësimin e neglizhencës së tillë, dëmet e shkaktuara nga ajo, si dhe kompensimin eventual që i duhet paguar konsumatorëve dhe ndërmarrjeve tjera të energjisë.</p>	<p>4.Energetska preduze a su dužna da plate bilo koju štetu izazvanu kao rezultat ograni enja ili prekida u snabdevanju elektri nom energijom, toplotnom energijom ili prirodnim gasom, opisanim u stavu 1. ovog lana, sa izuzetkom onih slu ajeva kada Kancelarija regulatora za energiju je utvrdila hitnosti (emergencije) koja su se dogodila kao posledica nemarnosti energetske preduze a ili nekog njenog radnika. Kancelarija Regulatora energije utvr uje procedure o procenjivanju takve nemarnosti, izazvane štete, kao i eventualne nadoknade što mora platiti potroša ima i drugim energetske preduze ima.</p>	<p>4.An energy enterprise shall not be obligated to pay for any damage caused as a result of the restriction or interruption in the supply of electricity, heat, or natural gas in the cases under paragraph 1 of this Section, unless it is established by the Energy Regulatory Office that the emergency occurred as a result of negligence by the energy enterprise or its employee. The Energy Regulatory Office shall establish the procedure for assessing such negligence, the damage caused by it and the eventual compensation payable to customers and other energy enterprises.</p>
<p style="text-align:center"><b>KREU VIII E DREJTA E KALIMIT DHE QASJA NË PRONË</b></p>	<p style="text-align:center"><b>POGLAVLJE VIII PRAVA NA INA I PRISTUPA IMOVINI</b></p>	<p style="text-align:center"><b>TITLE VIII RIGHTS-OF-WAY AND ACCESS TO PROPERTY</b></p>
<p style="text-align:center"><b>Neni 25 Vend ndërtimet energjetike</b></p>	<p style="text-align:center"><b>Ian 25 Izgradnja energetske postrojenja</b></p>	<p style="text-align:center"><b>Section 25 Construction of Energy Sites</b></p>
<p>1.Të gjitha stabilimentet e reja dhe ato ekzistuese për transmisionin dhe shpërndarjen e energjisë elektrike, ngrohjes apo gazit natyror do të vendosen vetëm në prona në të cilat ndërmarrjet energjetike gëzojnë të drejta të duhura të pronësisë, shfrytëzimit apo qasjes. Linjat dhe tubat</p>	<p>1.Sva nova i postoje a energetska postrojenja za prenos i distribuciju elektri ne energije, toplotne energije ili prirodnog gasa, mogu se izgraditi samo na imovni na kojoj energetska preduze a uživaju odgovaraju a prava vlasništva, koriš enja ili pristupa. Linije i dovodi za</p>	<p>1.All new and existing energy facilities for the transmission and distribution of electricity, heat or natural gas shall only be placed on property in which energy the energy enterprises enjoy appropriate rights of ownership, use or access. Lines and pipes for the transmission and</p>



<p>për transmissiun dhe shpërndarjen e energjisë mund të kalojnë nëpër prona vetëm nëse ndërmarrja e energjisë ka siguruar të drejtën e kalimit për ato linja apo interesin madhor të pronës në pajtim me Ligjin për pronat dhe dispozitat tjera ligjore mbi të drejtën pronësore dhe aktet relevante nënligjore të miratuara nga Ministria.</p>	<p>prenos i distribuciju energjie mogu prolaziti kroz imovinu samo ako energetsko preduze e dobije pravo na ina za takve linije, ili ve i interes na imovini, u skladu sa Zakonom o imovini i ostalim odredbama imovinskog prava i relevantnom sekundarnim zakonskim odredbama usvojenim od strane Ministarstva.</p>	<p>distribution of energy may pass through property only on if the right of way for such lines, or a greater interest to the property, is secured by the energy enterprise in accordance with the law on Property and other legal provisions on Real Rights and the relevant secondary regulation adopted by Ministry.</p>
<p>2.Nëse ndërmarrja e energjisë apo paraardhësi i saj ka kryer bartje apo shpërndarje të tillë në lokacionet e specifikuar, sipër, mbi, apo nën tokë për një periudhë 10 vjeçare apo më shumë pa përcaktim ligjor të së drejtës formale të kalimit, atëherë e drejta e kalimit për atë aktivitet ekzistues konsiderohet si e përcaktuar dhe e drejta e kalimit mund të bëhet formale pas aplikimit nga ndërmarrja e energjisë në gjykatën kompetente. Në raste të tilla nuk paguhet asnjë lloj kompensimi për të drejtën e kalimit për ndërmarrjen e energjisë.</p>	<p>2.Kada energetsko preduze e ili njegov prethodnih izvrši takav prenos ili distribuciju na odre enim lokacijama, preko, na ili ispod nekog zemljišta na period od 10 godina ili više, bez formalnog prava na ina koje je odre eno zakonom, onda se pravo na ina za takvu aktivnost smatra utvr enim a pravo na ina može postati formalno nakon što to energetsko preduze e zatraži od nadležnog suda. U takvim slu ajevima, energetsko preduze e ne pla a nadoknadu za pravo na ina.</p>	<p>2.Where the energy enterprise or its predecessor had carried out such transmission or distribution in specified locations, over, on, or under any land for a period of 10 years or more without the formal right of way being determined by law, then the right of way for that existing activity shall be considered as determined and the right of way may become formal after application by the energy enterprise in the competent court. No compensation for the right of way shall be payable by the energy enterprise in such cases.</p>
<p>3. Nëse ndërmarrja e energjisë ka përfituar nga e drejta e kalimit për aktivitetet ekzistuese të cilat kanë vazhduar për më pak se 10 vite, ndërmarrja e energjisë mund t'i lëshojë lajmërim pronarit të pronës se dëshiron të konfirmojë atë të drejtë të kalimit. Ky lajmërim është në pajtim me</p>	<p>3. Ukoliko je energetsko preduze e imalo koristi od prvenstva prenosa postoje ih aktivnosti koje su se nastavile za manje od 10 godina, energetsko preduze e može da obavesti vlasnika imovine da želi da potvrdi to pravo prenosa. Ovo obaveštenje je u skladu sa relevantnim podzakonskim</p>	<p>3. Where the energy enterprise has benefited from a right of way for existing activities that have continued for less than 10 years, the energy enterprise may give notice to the property owner that it wishes to confirm such right of way. Such notice shall be in accordance with the relevant</p>





<p>aktet nënligjore relevante të nxjerra nga Ministria, saktëson kompensimin e propozuar, si dhe specifikon të drejtat e pronarit të pronës për t'u ankuar para gjykatës kompetente përkitazi me konfirmimin e të drejtës së kalimit apo kompensimit të propozuar</p> <p>4.Nëse një ndërmarrje energjetike vendos për ndërtimin e një stabilimenti të ri, apo zgjerimin e stabilimenteve ekzistuese, të cilat kërkojnë caktimin e një të drejte të re apo të zgjeruar të kalimit, ndërmarrja energjetike duhet t'i lëshojë lajmërim pronarit të pronës se dëshiron të zgjerojë apo përcaktojë atë të drejtë të kalimit. Ky njoftim është në pajtim me aktet nënligjore relevante të nxjerra nga Ministria, si dhe specifikon hollësitë e plota të të drejtës së propozuar të kalimit duke përfshirë edhe kompensimin e propozuar, si dhe specifikon të drejtat e pronarit të pronës për t'u ankuar para gjykatës kompetente përkitazi me konfirmimin e të drejtës së kalimit të apo kompensimit të propozuar.</p> <p>5.Asnjë ndërtim i ri apo punë të tjera nuk lejohen të kryhen në tokë deri në arritjen e një marrëveshjeje ndërmjet ndërmarrjes energjetike dhe pronarit të tokës për kompensimin e duhur, nëse kërkohet, për interesin e patundshmërisë.</p>	<p>aktima koje izdaje Ministarstvo, odre uje predloženu nadoknadu, kao i odre uje prava vlasnika imovine da se žali nadležnom sudu u pogledu na potvrdu o pravu prenosa ili predložene nadoknade.</p> <p>4.Ukoliko energetska preduze e predlaže izgranju novih, ili proširenje, prenos ili distribuciju postoje ih postrojenja, koje zahteva uspostavljanje novog ili proširenog prava na prvenstvo, energetska preduze e treba da obavesti vlasnika imovine o proširenju ili utvr ivanju tog prava na prvenstvo. Takvo obaveštenje e biti u skladu sa relevantnim sekundarnim zakonodavstvom koje izdaje Ministarstvo, koje navodi detalje o predloženom pravu prvenstva, uklju uju i i predloženu nadoknadu kao i navodi prava vlasnika imovine na žalbu nadležnom sudu u pogledu predloženog prava na prvenstvo i predlog nadoknade.</p> <p>5.Ne e biti novih izgradnji ili sprovo enje drugih radova na zemlji dok se ne postigne dogovor izme u energetskeg preduze a i vlasnika zemljišta za odgovaraju u nadoknadu, ukoliko je bude bilo, u interesu nekretnine.</p>	<p>Secondary Legislation issued by the Ministry, shall specify the compensation proposed, and shall specify the rights of the property owner to appeal to the competent court in respect of the confirmation of the right of way or the proposed compensation</p> <p>4.If an energy enterprise proposes construction of new, or expansion of existing, transmission or distribution facilities, that require a new or expanded right of way to be established the energy enterprise must give notice to the property owner that it wishes to expand or establish such right way. Such notice shall be in accordance with the relevant secondary legislation issued by the Ministry shall specify full details of the right of way proposed including the compensation proposed and shall specify the rights of the property owner to appeal to the competent Court in respect of the proposed right of way or the proposal compensation.</p> <p>5.No new construction or other work shall be carried out on the land until an agreement is reached between the energy enterprise and the land owner for the appropriate compensation, if any, for the real estate interest.</p>
---	--	---



<p>6.Ministria harton dhe miraton aktet nënligjore për zbatimin e këtij neni.</p> <p>7.Nëse ndërmarrja energjetike propozon përcaktimin e të drejtës së kalimit në tokë joprivate:</p> <p>7.1 Qeveria mund të udhëzojë komunën përkatëse apo subjektin tjetër publik për të transferuar formalisht interesin e kërkuar të pronës të ndërmarrja energjetike; dhe</p> <p>7.2 Ndërmarrja energjetike nuk bart përgjegjësi për pagimin e kompensimeve lidhur me interesin.</p> <p>8.Nëse ndërmarrja energjetike sipas paragrafëve 1-7 të këtij neni, si dhe nëse negociatat me pronarin e pronës kanë dështuar dhe nëse është i domosdoshëm ndërtimi apo zgjerimi i rrjetit, ndërmarrja energjetike propozon të autoriteti kompetent që e drejta e pronësisë, shfrytëzimit apo qasjes t'i ofrohet përmes procedurave të shpronësimit, në pajtim me ligjet në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>E drejta e kalimit</b></p>	<p>6.Ministarstvo treba da napravi nacrt i usvoji podzakonski akt za sprovo enje ovog Odeljka.</p> <p>7.Gde energija preduzece predlaže da se upostavi pravo prvenstva u odnosu na zemlje koje nisu u privatnom vlasnistvu:</p> <p>7.1.Vlada može da uputi odgovoraju u opštinu ili drugi javni organ da zvanj no prenese traženi interes na imovinu energetskeg preduze a; i</p> <p>7.2 Energetske preduze e ne e biti odgovorno za isplatu nadoknade u odnosu na interes.</p> <p>8.Ukoliko Energetske preduze e, u skladu sa paragrafom 1-7 ovog lana i nakon pregovora sa vlasnikom imovine, nije uspelo i ukoliko je potreba za izgradnjom ili prosirenjem mreže neophodna, Energetske preduze e predlaze nadležnom organu da se pravo na vlasništvo, koriš enje ili pristup treba dati kroz postupak eksproprijacije, u skladu sa zakonom na snazi.</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 26</b> <b>Pravo prelaska</b></p>	<p>6.The Ministry shall draft and adopt secondary legislation for the implementation of this Section.</p> <p>7. Where the energy enterprise proposes to establish a right of way in respect of non privately owned land.</p> <p>7.1 The Government may instruct the appropriate municipality or other public entity to formally transfer the requested interest of the property to the energy enterprise; and</p> <p>7.2 The energy enterprise shall not be liable to make any compensation payment in respect of the interest.</p> <p>8.If the Energy Enterprise according to paragraph 1-7 of this article and after the negotiations with the owner of the property have failed and the need to construct or expand the network is necessary , the Energy enterprise proposes to the competent authority that the right of ownership, use or access should be given through the expropriation procedure, according to the law in force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Section 26</b> <b>Rights-of-Way</b></p>
--	---	--



<p>1.Ndërmarrjet e energjisë kanë të drejtë të shfrytëzojnë pa pagesë në rast nevojë të arsyeshme disa pjesë të ndërtesave për vendosjen e pajisjeve për matje si dhe pajisjeve të tjera që kanë të bëjnë me shpërndarjen apo furnizimin me energji elektrike, energji të ngrohjes ngrohje dhe gaz natyror.</p> <p>2. Ndërmarrjet për energji kanë të drejtë të shfrytëzojnë pa pagesë në rast nevojë të arsyeshme urat, rrugët, trotualet dhe ndërtesat e tjera, qe nuk janë në pronësi të tyre, për ndërtimin, lidhjen, kalimin dhe mirëmbajtjen e linjave të sipërme dhe tokësore të energjisë elektrike, gypave për ngrohje, gypave të gazit, gypave të ujit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Inspektimet mirëmbajtja dhe matja</b></p> <p>1.Personat fizikë dhe juridikë do të lejojnë zyrtarët që ushtrojnë inspektime në përputhshmëri me këtë ligj, mund të hyjnë dhe të kalojnë në pronën e çfarëdo individi për ushtrimin e aktiviteteve të tyre në lidhje me inspektimin dhe mirëmbajtjen e stabilimenteve energjetike, instalimeve apo sistemeve.</p> <p>2.Personat fizikë dhe juridikë do t'u lejojnë</p>	<p>1.Energetska preduze a imaju pravo da koriste besplatno u slu aju opravdanih potreba, pojedine delove zgrada, za uspostavljanje mera a kao i druge opreme, koja se odnose na distribuciju ili snabdevanje elektri nom energijom, toplotnom energijom ili prirodnim gasom.</p> <p>2.Energetska preduze a imaju pravo da koriste besplatno, po opravdanim potrebama, mostove, puteve, trotoare i druge objekte, koji nisu u njihovom vlasništvu, za izgradnju, priklju enje, prelazak i održavanje vazdušnih i zemaljskih linija elektri ne energije, cevovoda za grejanje, gasnih vodova, kao i vodovoda.</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 27</b> <b>Inspekcija, održavanje, i merenje</b></p> <p>1.Fizi ka i pravna lica treba da dozvoljavaju zvani nicima da obavljaju inspekcije u skladu sa ovim zakonom, da pristupe ili prelope u njihove imovine radi obavljanja aktivnosti u vezi sa inspekcijom i održavanjem energetskih postrojenja, instalacija ili sistema.</p> <p>2.Fizi ka ili pravna lica treba da</p>	<p>1.Energy enterprises shall have a right to use without charge in reasonable instances of need some parts of buildings for fitting metering devices and other equipment connected with the distribution or supply of electricity, heat, and natural gas.</p> <p>2.Energy enterprises shall have a right to use without charge in reasonable instances of need bridges, roads, streets, sidewalks, and buildings not belonging to them for constructing, connecting, passing, and maintaining overhead and underground electricity lines, heat pipelines, gas pipelines, water pipelines.</p> <p style="text-align: center;"><b>Section 27</b> <b>Inspections Maintenance and Metering</b></p> <p>1.Natural and legal persons shall allow officials carrying out inspections according to this law to enter and pass through a person's property for the purpose of inspecting energy equipment, installations or systems.</p> <p>2.Natural and legal persons shall allow</p>
---	--	--



<p>përfaqësuesve të autorizuar të ndërmarrjeve për energji qasje në pronën e tyre në të cilën gjenden stabilimentet, aparaturat, rrjetat, ose sistemet energjetike në të cilat qasja e tillë është e nevojshme, me qëllim të mirëmbajtjes apo kontrollimit të tyre, prerjes së pemëve ose vegetacionit tjetër që mund të pengoj veprimin e stabilimenteve, aparaturës, rrjetave ose sistemit.</p> <p>3. Personat fizikë dhe juridikë duhet t'iu lejojnë qasje përfaqësuesve të autorizuar të ndërmarrjeve për energji, për inspektimin e pajisjeve për matje që gjenden në pronën e tyre, në të cilën qasja e tillë është e nevojshme, dhe nuk mund të ndalojnë përfaqësuesit e ndërmarrjeve për energji të bëjnë shkyçjen e pajisjeve për matje ose aparatrave të tjera në lidhje me sistemin e energjisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>Kompensimi i dëmeve</b></p> <p>1. Ndërmarrjet për energji i kompensojnë pronarët ose shfrytëzuesit e pronës për çfarëdo dëmi që mund të shkaktohet gjatë ushtrimit të aktiviteteve të tyre që mund të rezultojë në kufizimin e shfrytëzimit të pronës ose zvogëlimin e vlerës së saj.</p> <p>2. Kriteret dhe kushtet e kompensimit</p>	<p>dozvoljavaju ovlaš enim predstavnicima energetskih preduze a pristup u njihovom vlasništvu, u kojoj se nalaze postrojenja, oprema, mreže ili energetski sistemi, u slu ajevima kad je pristup neophodan, s ciljem održavanja ili njihove kontrole, se a vo a ili druge vegetacije koja može ometati u delovanju postrojenja, aparata, mreža ili sistema.</p> <p>3. Fizi ka ili pravna lica treba da dozvole pristup ovlaš enim predstavnicima energetskih preduze a, radi inspekcije merne opreme koja se nalazi u njihovoj imovini i ne mogu da zabranjuju energetskim preduze ima da vrše isklju enje merne opreme ili drugih aparata opreme u vezi sa energetskim sistemom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Ian 28</b> <b>Nadoknada šteta</b></p> <p>1. Energetska preduze a treba da nadoknade vlasnike ili korisnike imovine za bilo koju štetu koja se može izazvati tokom obavljanja njihovih aktivnosti, što može rezultirati u materijalnom ograni enju koriš enja imovine ili umanjenja njene vrednosti.</p> <p>2. Kriterijume i uslove o nadoknadi</p>	<p>authorized representatives of energy enterprises to access their property on which there are facilities, apparatus, networks, or energy systems where such access is necessary for the purpose of checking and maintaining them, or cutting trees or other vegetation that might obstruct the operation of facilities, apparatus, networks or the system.</p> <p>3. Natural and legal persons shall allow authorized representatives of energy enterprises to access their property where such access is necessary to inspect metering devices situated on their property and may not prevent an energy enterprise representative from turning off metering devices or other apparatus used in the energy system.</p> <p style="text-align: center;"><b>Section 28</b> <b>Compensation for Damage</b></p> <p>1. Energy enterprises shall compensate the owners or users of property for any damage caused in the course of their activities which may result with a limitation of the use of their property, or reduction of its fair market value.</p> <p>2. The criteria and conditions of</p>
---	--	---



<p>rregullohen me Ligjin për Procedurën Kontestimore të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b> <b>Zonat e sigurisë</b></p> <p>1.Zonat e sigurisë duhet të vendosen përreth zonat energjetike.</p> <p>2.Brenda çfarëdo zone të sigurisë është i ndaluar ose i kufizuar ndërtimi ose ngritja e çfarëdo ndërtese apo godine, prerja e bimëve ose pemëve, ose ushtrimi i aktiviteteve që mund të paraqesin rrezik ndaj sigurisë ose veprimtarisë së pandërprerë të instalimeve energjetike, sigurisë së shëndetit, jetës dhe pronës.</p> <p>3.Kushtet dhe mënyra e përcaktimit të lokacionit, madhësia, kufijtë e zonave të sigurisë, rregullimi i tyre si dhe të drejtat dhe detyrimet e pronarëve përcaktohen me akt nënligjor që miratohet nga Ministria.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b> <b>Cenimi i zonave të sigurisë</b></p> <p>1.Kur pronarët ose shfrytëzuesit e pronës bëjnë ndërtime të palejuara, rrethime,</p>	<p>ure uju se Zakonom o Parni nom Postupku Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 29</b> <b>Sigurnosne zone</b></p> <p>1.Sigurnosne zone mogu se uspostaviti oko energetskih lokaliteta.</p> <p>2.Unutar sigurnosnih zona je zabranjena ili ograni ena izgradnja bilo kojeg objekta, se a biljaka ili vo a, obavljanje aktivnosti što mogu predstavljati opasnost po sigurnosti ili neprekidne delatnosti energetskih instalacija, sigurnosti zdravlja, života i imovine.</p> <p>3.Uslovi i na in utvr ivanje lokacije, veli ina, granice sigurnosnih zona, njihov režim kao i prava i obaveze vlasnika, utvr uju se pod zakonskim aktom koji e biti usvojen od strane Ministarstva.</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 30</b> <b>Ugrožavanje sigurnosnih zona</b></p> <p>1.Kada vlasnici ili korisnici imovine izvode nedozvoljene gradnje, ogra ivanja,</p>	<p>compensation shall be regulated with the Law on Contested Procedure of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Section 29</b> <b>Security Zones</b></p> <p>1.Security zones shall be established around energy sites.</p> <p>2.Within any established security zones, it shall be prohibited or subject to restrictions to construct or erect any building, to cut plants or trees, or to perform activities that may pose a threat to the security or uninterrupted operation of the energy installation, the safety of the property or the safety, life or health of persons.</p> <p>3.The conditions and manner for determining the location, the size, the boundaries and the regime of the security zones, and the rights and the obligations of the owners of the property, shall be set forth in a secondary legislation adopted by the Ministry.</p> <p style="text-align: center;"><b>Section 30</b> <b>Violation of Security Zones</b></p> <p>1.Where owners or users of property perform unauthorized building</p>
---	---	--



<p>prerje ose aktivitete të tjera që janë në kundërshtim me rregullat për zonat e sigurisë, dhe kur dështojnë përpjekjet për ndalimin e ndërtimeve ose aktiviteteve të tilla ilegale të paautorizuara brenda afateve kohore të vendosura nga ndërmarrjet e energjisë, ndërmarrjet për energji është e autorizuar që të kërkojë nga Komuna ndalimin dhe heqjen e ndërtimeve ilegale ose ndalimin e aktiviteteve, me shpenzime të pronarit ose shfrytëzuesit.</p> <p>2.Komunat që pranojnë kërkesa të tilla nga ndërmarrjet e energjisë, brenda 7 ditëve, kryejnë veprimet e rrënimin e ndërtimit joligjor apo ndalojnë aktivitetin joligjor.</p>	<p>se e ili druge aktivnosti koje su u suprotnosti sa pravilima za sigurnosne zone, i kada otkazuju pokušaji za spre avanje takvih gradnji ili takvih ilegalne neovlaš enih aktivnosti, unutar vremenskih rokova, uspostavljenih od strane energetske preduze a, energetskog preduze e je ovlaš eno da zatraži od opština zabranu ili otklanjanju ilegalnih gradnji ili zabrane aktivnosti, na troškove vlasnika ili korisnika.</p> <p>2.Opštine koje primaju takve zahteve od strane energetskih preduze a moraju da deluju u roku od 7 dana, da bi srušili ilegalnu gradnju ili da bi zabranili ilegalnu aktivnost.</p>	<p>development, enclosure, cutting, or other activity that violates rules for the security zones, and fail to remove such illegal construction or cease performing the unauthorized activity within a deadline set by an energy enterprise, the energy enterprise shall have the right to request that the municipality remove the illegal construction or stop the activity at the expense of the owner or user.</p> <p>2.Municipalities receiving such requests by energy enterprises shall, within 7 days, perform actions to demolish the illegal construction or to stop the illegal activity.</p>
<p><b>KREU IX</b></p> <p><b>MBIKËQYRJA</b></p> <p><b>Neni 31</b> <b>Mbikëqyrja dhe inspektimi administrativ</b></p>	<p><b>POGLAVLJE IX</b></p> <p><b>NADZOR</b></p> <p><b>Ian 31</b> <b>Upravni nadzor i inspekcija</b></p>	<p><b>TITLE IX</b></p> <p><b>SUPERVISION</b></p> <p><b>Section 31</b> <b>Administrative Supervision and Inspection</b></p>
<p>1.Mbikëqyrja administrative e zbatimit të këtij ligji dhe legjislacionit përkatës sekondar kryhet nga Ministria.</p> <p>2.Inspektimet e duhura për mbikëqyrjen e</p>	<p>1.Upravni nadzor primene ovog zakona i drugih povezanih podzakonskih akata vrši Ministarstvo.</p> <p>2.Inspekcije potrebne za nadzor primene</p>	<p>1.Administrative supervision of the implementation of this law and other related secondary legislation is carried out by the Ministry.</p> <p>2.Inspections necessary for supervision of</p>



<p>zbatimit të këtij ligji kryhen nga Inspektorati i Energjisë, si organ që vepron në kuadër të Ministrisë. Inspektorati i Energjisë, nëse konsideron së është e nevojshme, mund të kryen inspektime të stabilimenteve energjetike dhe përgatitë një raport me shkrim mbi inspektimin, një kopje të së cilit do t'ia dërgojë Ministrisë.</p>	<p>ovog zakona vrši Energetski inspektorat, kao telo koje funkcioniše u okviru Ministarstva. Energetski inspektorat može, kada to smatra neophodnim, da vrši inspekcije u energetskim postrojenjima i da pripremi pisani izveštaj o inspekciji, iji se primerak podnosi Ministarstvu.</p>	<p>the implementation of this law will be carried out by the Energy Inspectorate, as a body operating within the Ministry. The Energy Inspectorate may, where it considers it necessary, carry out inspections of energy facilities and prepare a written report on the inspection, a copy of which it shall submit to the Ministry.</p>
<p>3.Nëse Zyra e Rregullatorit të Energjisë e konsideron si të nevojshme, ajo mund t;i kërkojë Inspektoratit të Energjisë që të kryej inspektime, pa pagesë, të objekteve energjetike dhe t'i sigurojë Zyrës së Rregullatorit të Energjisë raportin me shkrim mbi inspektimin.</p>	<p>3.Kada Energetska regulatorna kancelarija to smatra neophodnim, može zahtevati da Energetski inspektorat izvrši, bez naplate, inspekciju energetskih postrojenja i da Energetskoj regulatornoj kancelariji dostavi pisani izveštaj o inspekciji.</p>	<p>3.Where the Energy Regulatory Office considers it necessary, it may request the Energy Inspectorate to carry out, without charge, inspections of energy facilities and provide the Energy Regulatory Office with a written report on the inspection.</p>
<p>4.Të gjithë personat fizikë ose juridikë që posedojnë ose operojnë stabilimente, pajisje, godina, sisteme ose instalime energjetike, për të cilat sipas këtij ligji parashihet inspektimi, obligohen të informojnë menjëherë inspektoratin e energjisë mbi çfarëdo dëmi ose gabimi që mund të shfaqet si pasojë e ndërprerjes së furnizimit të energjisë, ose nëse ekziston rreziku për jetën, shëndetin e njerëzve, trafikut, godinave fqinje apo mjedisit rrethues.</p>	<p>4.Svako fizi ko ili pravno lice u ijem su vlasništvu energetska postrojenja, oprema, objekti, sistemi ili energetski objekti, ili koje njima rukovodi a na koje se primenjuje ovaj zakon, u obavezi je da blagovremeno obavesti Energetski inspektorat o svakoj nastaloj šteti ili grešci zbog prekida u snabdevanju energijom ili drugog uzroka, ili o svakoj opasnosti po zdravlje ljudi, saobra aj ili susedne objekte, ili okruženje.</p>	<p>4.All natural or legal persons owning or operating energy facilities, equipment, buildings, systems or energy installations to which this law applies are obliged to promptly inform the Energy Inspectorate of any damage or error that has occurred or may occur as a result of energy supply outage or other cause, or of any hazard to life or human health, traffic, or to neighboring buildings or surrounding environment.</p>
<p>5.Gjatë inspektimit i cili do të kryhet sipas</p>	<p>5.Tokom svake inspekcije koja se vrši pod</p>	<p>5. In the course of any inspection which it</p>





<p>kushteve të këtij ligji, Inspektorati i Energjisë ka të drejtë në qasje në pajisjet dhe stabilimentet për qëllimet e përshkruara në paragrafët 5.1 deri 5.5 më poshtë. Të gjitha ndërmarrjet energjetike apo personat tjerë fizikë apo juridikë sigurojnë qasje të tillë nëse një gjë e tillë kërkohet nga përfaqësuesi i autorizuar i Inspektoratit të Energjisë:</p>	<p>uslovima ovog zakona, Energetski inspektorat ima pristup opremi i objektima u svrhu opisanu u stavovima 5.1 i 5.5 dole. Svako energetske preduze e ili drugo fizi ko, ili pravno lice, u obavezi je da obezbedi takav pristup kada je on zatražen od strane ovlaš enog predstavnika Energetskog inspektorata:</p>	<p>is to be carried out under the terms of this law, the Energy Inspectorate shall be entitled to access to equipment and facilities for the purposes described in paragraphs 5.1 to 5.5 below. Any energy enterprise or other natural or legal person shall provide such access where requested to do so by an authorized representative of the Energy Inspectorate:</p>
<p>5.1 inspektojnë pajisjet, materialet si dhe dokumentacionet teknike të tjera në përputhshmëri me qëllimin e inspektimit ose mbikëqyrjes;</p>	<p>5.1 ispitivanje opreme, materijala, tehni ke dokumentacije u skladu sa svrhom inspekcije ili nadzora;</p>	<p>5.1 inspect equipment, materials, and technical documentation in compliance with the purpose of inspection or supervision;</p>
<p>5.2 marrin mostra apo kërkojnë sigurimin e provave apo mostrave të nevojshme</p>	<p>5.2 sakupljanje ili zahtevanje neophodnih dokaza ili uzoraka;</p>	<p>5.2 collect or require provision of necessary evidence or samples;</p>
<p>5.3 inspektojnë dokumentet apo të dhëna tjera nga ndërmarrjet energjetike apo organizata profesionale ose ekspertë individualë;</p>	<p>5.3 ispitivanje dokumenata ili drugih podataka iz energetskog preduze a ili profesionalnih organizacija, ili individualnih stru njaka;</p>	<p>5.3 inspect documents or other data from energy enterprises or professional organizations or individual experts;</p>
<p>5.4 shqyrtojnë shërbimet energjetike në përgjegjësinë e tyre; dhe</p>	<p>5.4 ispitivanje energetskih usluga koje su njihova odgovornost; i</p>	<p>5.4 examine energy services under their responsibility; and</p>
<p>5.5 kryejnë inspektime të gjendjes teknike dhe sigurisë së pajisjeve energjetike në bazë të rregullt ose kurdo që kërkohet;</p>	<p>5.5 vršenje inspekcije tehni kih uslova i bezbednosti energetske opreme, redovno i kada je to potrebno.</p>	<p>5.5 undertake inspections of the technical condition and safety of energy equipment, on a regular basis or whenever required;</p>
<p>6.Nëse inspektorët e Inspektoratit të Energjisë gjatë inspektimit të tyre</p>	<p>6.Kada inspektori Inspektorata za Energiju, tokom inspektionog</p>	<p>6. If inspectors of the Energy Inspectorate notice, during their supervisory</p>



<p>mbikëqyrës vërejnë se një ndërmarrjen energjetike apo konsumator i energjisë nuk kryen operacionet në pajtim me dispozitat e këtij ligji dhe akteve tjera përkatëse, krahas autorizimeve të përgjithshme me akte të përgjithshme, ata kanë autoritet të nxjerrin vendime me shkrim si në vijim:</p> <p>6.1 të udhëzojë eliminimin e mangësive të konfirmuara brenda një periudhe të caktuar kohore;</p> <p>6.2 të ndalojë ndërtimin e objekteve të prodhimit, nëse nuk janë siguruar të gjitha lejet e nevojshme për ndërtim;</p> <p>6.3 të udhëzojë pezullimin e ndërtimit apo shfrytëzimit të objektit energjetik; apo</p> <p>6.4 të udhëzojë ndërprerjen e furnizimit të energjisë apo shfrytëzimit të energjisë nëse pajisjet apo objekti nuk është duke prodhuar apo nëse objektet nuk ndërtohen, shfrytëzohen apo mirëmbahen në pajtim me kërkesat teknike të kodeve, rregullave apo legjislacionit primar dhe sekondar, si dhe nëse ka rrezik të drejtpërdrejtë ndaj objektit energjetik dhe sigurisë së ndërtesës, shëndetit, jetës, sigurisë së</p>	<p>nadziranja, utvr uju da energetski subjekat ili potroša energije ne primenjuju energetsku delatnost u skladu sa odredbama ovoga zakona i drugih akata shodno ovom zakonu, osim ovlaš enja po opštim aktima, imaju autoritet da donose pismene odluke u vidu:</p> <p>6.1 naredbe za otklanjanje utvr enih nedostataka pored utvr ivanja roka za eliminisanju istih;</p> <p>6.2 zabrane izgradnje objekta za proizvodnju u slu aju kada nije obezbe ena dozvola za izgradnju takvog objekta;</p> <p>6.3 naredbe za obustavu dalje izgradnje ili koriš enja energetskog objekta, ili</p> <p>6.4 da naredbe zabranu snabdevanja elektri nom energijom ili koriš enje energije, u slu aju da oprema ili postrojenje ne proizvodi, ili da ti objekti se ne grade, ne koriste ili se ne održavaju u skladu sa zahtevima kodeksa, zakonika ili primarne ili sekundarne legjislacije, i kada opravdano postoji posredna opasnost za postrojenje i bezbednost energetskog objekta, zdravlja, života,</p>	<p>inspection, that an energy enterprise or any energy customer is not carrying out operations in accordance with the provisions of this law and other related acts, in addition to the general authorizations according to general acts, they have the authority to issue written decisions to:</p> <p>6.1 instruct the elimination of the confirmed deficiencies within a determined period of time;</p> <p>6.2 prevent the construction of generation facilities, if all the necessary construction permissions have not been obtained;</p> <p>6.3 instruct the suspension of further construction or use of the energy facility;</p> <p>6.4 instruct the discontinuation of energy supply or use of energy if the equipment or facility is not generating or the facilities are not constructed, used or maintained in line with the technical requirements of codes, rules, or primary or secondary legislation, and if there is a direct threat to the energy facility and the security of the building, health, life, security of circulation and security of neighboring</p>
---	---	--



<p>qarkullimit dhe sigurisë së ndërtesave fqinje.</p>	<p>bezbednosti u prometu i bezbednosti susednih objekata.</p>	<p>buildings.</p>
<p>7.Nëse, si rrjedhojë e inspektimit, Inspektorati i Energjisë beson se një ndërmarrje energjetike apo një tjetër person fizik apo juridik është në shkelje të këtij ligji, Ligjit për Energjinë Elektrike, Ligjit për Ngrohjen Qendrore, Ligjit për Gazin Natyror, apo Ligjit për Rregullatorin e Energjisë, apo legjislacionit sekondar të nxjerrë nga cilido nga këta ligje, apo licencave, Inspektorati i Energjisë mund të:</p>	<p>7.Kada, kao rezultat svoje inspekcije, Energetski inspektorat smatra da bilo koje energetsko preduze e ili drugo fizi ko, ili pravno lice, krši ovaj zakon, Zakon o elektri noj energiji, Zakon o centralnom grejanju, Zakon o gasu ili Zakon o energetskom regulatoru, ili neke podzakonske akte koji proizilaze iz ovih zakona ili neke licence, Energetski inspektorat može da:</p>	<p>7.Where, as a result of its inspection, the Energy Inspectorate believes that any energy enterprise or any other natural or legal person is in violation of this law, the Law on Electricity, the Law on District Heating, the Law on Gas, or the Law on the Energy Regulator, or any secondary legislation deriving from any of these laws, or of any license, the Energy Inspectorate may:</p>
<p>7.1 nxjerrë njoftim me shkrim që përmban udhëzime të detyrueshme për korrigjimin e shkeljeve brenda një afati të caktuar;</p>	<p>7.1 izda pisano obaveštenje koje sadrži obavezne instrukcije o otklanjanju prestupa u odre enom roku;</p>	<p>7.1 issue a written notice containing mandatory instructions on correction of violations within a set deadline;</p>
<p>7.2 t'i propozojë Zyrës për Rregullatorin e Energjisë që të pezullojë, ndryshojë ose tërheqë licencën përkatëse;</p>	<p>7.2 predloži Energetskoj regulatornoj kancelariji da suspenduje, izmeni ili oduzme datu licencu;</p>	<p>7.2 propose to the Energy Regulatory Office to suspend, amend or revoke the relevant license;</p>
<p>7.3 t'i propozojë Zyrës së Rregullatorit për Energji të vendosë gjoba administrative dhe dënime sipas këtij ligji;</p>	<p>7.3 predloži Energetskoj regulatornoj kancelariji da uvede administrativne takse i kazne u skladu sa ovim Zakonom;</p>	<p>7.3 propose to the Energy Regulatory Office to impose administrative fines and penalties pursuant to this Law;</p>
<p>7.4 ta dërgojë çështjen para autoriteteve kompetente për të ndërmarrë masa të mëtutjeshme që nuk janë nën mandatin e Inspektoratit; apo</p>	<p>7.4 slu aj otvori pred nadležnim organima u cilju daljeg postupka koji je van nadležnosti Inspektorata; ili</p>	<p>7.4 file the case before competent authorities for further proceedings which fall beyond the Inspectorate's mandate; or</p>
<p>7.5 të informojë publikun mbi çfarëdo</p>	<p>7.5 obavesti javnost o svakoj takvoj</p>	<p>7.5 inform the public on any such illegal</p>



<p>veprimtarie ilegale.</p> <p>8. Aktivitetet e inspektimit të kryera nga Inspektorati i Energjisë nuk parandalojnë apo kufizojnë inspektimet në të gjitha premisat nga autoritetet tjera, kompetencat e të cilave përcaktohen me ligje tjera, veçanërisht përkitazi me inspektimet në lidhje me pajtueshmërinë e ligjeve dhe standardeve mbi mbrojtjen mjedisore dhe shëndetin publik.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b> <b>Ruajtja e informatave</b></p> <p>1. Inspektorët e Inspektoratit të Energjisë duhet të mbajnë të fshehtë çfarëdo informate zyrtare ose afariste që ata e hasin gjatë ushtrimit ose në lidhje me inspektimet e tyre.</p> <p>2. Inspektorët e Inspektoratit të Energjisë ushtrojnë aktivitetet e tyre vetëm, ose, në rast të nevojës, së bashku me organe të specializuara të kontrollit siç e shohin ata të nevojshme.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU X</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</b></p>	<p>nezakonitohet delatnosti.</p> <p>8. Inspekcije koje vrši Energetski inspektorat ne smeju spre iti ili ograni iti inspekcije prostorija koje vrše drugi organi ija su ovlaš enja predvi ena drugim zakonima, posebno u pogledu inspekcija u vezi sa poštovanjem zakona i standarda o zaštiti životne sredine i javnom zdravlju.</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 32</b> <b>Sa uvanje informacija</b></p> <p>1. Inspektori Inspektorata energije treba da drže u tajnosti bilo koju službenu ili poslovnu informaciju sa kojom se oni suo avaju tokom obavljanja ili koja se odnose na njihovom inspekcijom.</p> <p>2. Inspektori Inspektorata za energiju obavljaju svoju aktivnost jedino, ili, u slu aju potreba, zajedno sa specijaliziranim organima za kontrolu, ukoliko oni to smatraju potrebnim.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE X</b></p> <p style="text-align: center;"><b>PRELAZNE I ZA VRSENE ODREDBE</b></p>	<p>activity.</p> <p>8. The inspections activities carried out by the Energy Inspectorate shall not prevent or limit inspections of any premises by any other authorities whose powers are provided by other laws, particularly with regard to inspections in connection with compliance of laws and standards on environmental protection and public health.</p> <p style="text-align: center;"><b>Section 32</b> <b>Safeguarding Information</b></p> <p>1. Inspectors of the Energy Inspectorate shall keep confidential any official or commercial information which may become known to them during or in connection with the performance of their inspections.</p> <p>2. Inspectors of the Energy Inspectorate shall perform their activities on their own or, if necessary, jointly with other specialized control bodies as considered appropriate.</p> <p style="text-align: center;"><b>TITLE X</b></p> <p style="text-align: center;"><b>TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</b></p>
---	--	---



<b>Neni 33</b> <b>Dispozitat kalimtare</b>	<b>Ian 33</b> <b>Prelazne odredbe</b>	<b>Section 33</b> <b>Transition</b>
<p>1.Ky ligj shfuqizon dhe zëvendëson Ligjin për Energjinë nr. 2004/8, ndërsa të gjitha aktet, vendimet , rregullat dhe dokumentet tjera të miratuara apo të shpallura sipas Ligjit nr.2004/8 mbeten të vlefshme nëntë muaj(9) pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>2.Nëntë muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji të gjitha aktet, vendimet, rregullat dhe dokumentet tjera të miratuara apo të shpallura sipas ligjit 2004/8 duhet të harmonizohen me këtë ligj.</p> <p>3.Me qëllim te zbatimit të këtij ligji, Ministria nxjerrë akte nënligjore të përcaktuara me këtë ligj.</p>	<p>1.Ovaj zakon ukida i zamenjuje Zakon o elektri noj energiji br. 2004/8, dok svi akti, odluke, propisi i ostali dokumenti usvojeni ili proglašeni po Zakonu br. 2004/4 ostaju na snazi devet (9) meseci nakon stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>2.Devet meseci nakon stupanja na snagu ovog zakona, svi akti, odluke, propisi i ostali usvojeni ili proglašeni dokumenti po Zakonu br. 2004/8 treba da budu uskla eni ovim zakonom.</p> <p>3.U smislu sprovo enja ovog zakona, Ministarstvo usvaja podzakonske akte, u skladu sa ovim zakonom.</p>	<p>1.This Law repeals and replaces the Law on Energy No. 2004/8, whereas all acts, decisions, rules and other documents adopted or promulgated in accordance with the Law on Energy No.2004/8 shall remain in force for nine (9) months after this Law enters into force.</p> <p>2. Nine months after entry into force of this Law, all acts, decisions, rules or other documents adopted or promulgated in accordance with the Law on Energy No. 2004/8 shall be harmonized with this law.</p> <p>3.With a view of implementing this Law, the Ministry shall issue the secondary legislation as set forth by this Law.</p>
<b>Neni 34</b> <b>Hyrja në Fuqi</b> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës,</p>	<b>Ian 34</b> <b>Stupanje na snagu</b> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p>	<b>Section 34</b> <b>Coming into Effect</b> <p>This law shall come into effect fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo,</p>



<b>Ligji Nr.</b> <b>Kryetari i Kuvendit të Kosovës,</b> <b>Jakup Krasniqi</b>	<b>Zakon br.</b> <b>Predsednik Skupštine Kosova,</b> <b>Jakup Krasniqi</b>	<b>Law No.</b> <b>Kosovo Assembly Speaker,</b> <b>Jakup Krasniqi</b>
<hr/>	<hr/>	<hr/>